

**Zeitschrift:** Schweizerisches Handelsamtsblatt = Feuille officielle suisse du commerce = Foglio ufficiale svizzero di commercio  
**Herausgeber:** Staatssekretariat für Wirtschaft  
**Band:** 79 (1961)  
**Heft:** 24

## Heft

### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 15.07.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# Schweizerisches Handelsamtsblatt

## Feuille officielle suisse du commerce • Foglio ufficiale svizzero di commercio

Erscheint täglich, ausgenommen an Sonn- und Feiertagen — Parait tous les jours, le dimanche et les jours de fête exceptés

Nr. 24 Bern, Montag 30. Januar 1961

79. Jahrgang — 79<sup>e</sup> année

Berne, lundi 30 janvier 1961 No 24

Redaktion und Administration: Effingerstrasse 3 in Bern. — Telefon Nummer (031) 216 80  
 Im Inland kann nur durch die Post abonniert werden. Abonnementspreise: Schweiz: jährlich Fr. 27.50, halbjährlich Fr. 15.50, vierteljährlich Fr. 8.—, zwei Monate Fr. 5.50, ein Monat Fr. 3.50; Ausland: jährlich Fr. 40.— — Preis der Einzelnummer 25 Rp. (plus Porto). — Annoncen-Regie: Publicitas AG. — Insertionstarif: 22 Rp. die einspaltige Millimeterzeile oder deren Raum; Ausland 30 Rp. — Jahresabonnementspreis für die Monatsschrift „Die Volkswirtschaft“: Fr. 10.50.

Rédaction et administration: Effingerstrasse 3 à Berne. — Téléphone numéro (031) 216 80  
 En Suisse, les abonnements ne peuvent être pris qu'à la poste. Prix d'abonnement: Suisse: un an 27 fr. 50; un semestre 15 fr. 50; un trimestre 8.— fr.; deux mois 6.50 fr.; un mois 3.50 fr.; étranger: tr. 40.— per an — Prix du numéro 25 ct. (port en sus). — Régie des annonces: Publicitas SA. — Tarif d'insertion: 22 ct. la ligne de colonne d'un mm ou son espace; étranger: 30 ct. — Prix d'abonnement annuel à la revue mensuelle „La Vie économique“: 10 fr. 50.

### Inhalt — Sommaire — Sommario

#### Amtlicher Teil — Partie officielle — Parte ufficiale

Abhanden gekommene Werttitel. — Titres disparus. — Titoli smarriti.  
 Handelsregister. — Registre du commerce. — Registro di commercio.  
 Fabrik- und Handelsmarken. — Marques de fabrique et de commerce. — Marche di fabbrica e di commercio 184035-184056.  
 Geschäftseröffnungsverbote — Sperrfristen gemäss Ausverkaufsordnung (7 Publikationen).  
 Katmar S. A. in Liquidation, Zürich.  
 S. I. Square de Sébeillon S. A. à Lausanne.  
 Bilanzen. Bilans. Bilanci.

#### Mitteilungen — Communications — Comunicazioni

Zolltarifkommission des Nationalrates. — Commission des douanes du Conseil national.  
 Fünftes Zusatzprotokoll zum Handelsabkommen zwischen der Schweiz und der Bundesrepublik Deutschland (mit Anlagen A und B). — Cinquième protocole additionnel à l'accord commercial entre la Suisse et la République fédérale d'Allemagne (avec annexes A et B).  
 Postanweisungs- und Nachnahmedienst mit den Niederlanden. — Service des mandats de poste et des remboursements avec les Pays-Bas.  
 Türkei: Importregelung. — Turquie: Régime d'importation.  
 Postcheckverkehr, Beitritte (2. Teil). — Service des chèques postaux, adhésions (2<sup>e</sup> partie).

### Amtlicher Teil — Partie officielle — Parte ufficiale

#### Abhanden gekommene Werttitel — Titres disparus — Titoli smarriti

##### Aufrufe — Sommations

Die Kraftloserklärung der Coupons Nr. 3 und ff. von Canasip (1 Zertifikat von 10 Anteilen Nr. 5480), sowie Nr. 4 und ff. von International Trust (1 Zertifikat von 10 Anteilen Nr. 1509) wird begehrt.

Gemäss Beschluss des Zivilgerichts Basel-Stadt vom 12. Januar 1961 wird der allfällige Inhaber hiermit aufgefordert, diese Titel innert 6 Monaten, d.h. bis 18. Juli 1961 der unterzeichneten Amtsstelle vorzuweisen, ansonst die Coupons nach Ablauf der Frist kraftlos erklärt werden. (84<sup>a</sup>)

Basel, den 14. Januar 1961. Zivilgerichtsschreiberei Basel-Stadt:  
 Prozesskanzlei.

Eigentümerschuldbrief vom 16. September 1947, von Fr. 20 000.—, Biel-Grundbuchbelege Serie II, Nr. 3630, lastend im II. Rang auf folgender Besetzung der Gemeinderschaft Schneeberger, bestehend aus:

Frau Elsa Martha Schneeberger-Müller, Hausfrau, Biel;  
 Frau Freia-Maria Stutz-Schneeberger, Hausfrau, Wädenswil;  
 Herrn Charles Ernst Schneeberger, Küchenchef, Basel.

Biel-Grundbuch Nr. 7745 enthaltend: Wohnhaus Nr. 45 «Nelkenstrasse», brandversichert für Fr. 77 300.—, nebst Platz und Umschwung im Halte von 3,05 Aren, mit einem amtlichen Wert von Fr. 108 980.—.

Der unbekannte Inhaber dieses Schuldbriefes wird aufgefordert, diesen innert der Frist eines Jahres seit der ersten Publikation dieses Aufrufes an gerechnet dem Richteramt I Biel vorzulegen, da er sonst kraftlos erklärt würde.

Biel, den 24. Januar 1961. (99<sup>a</sup>)

Der Gerichtspräsident I: Auroi.

Es wird vermisst der Schuldbrief von Fr. 3000.—, vom 6. Mai 1921, zugunsten von Traugott Walter und Paul Albert Wenger, lastend im I. Rang auf Parzelle 393, Kreis I der Gemeinde Bern (Eigentümer: Traugott Walter und Paul Albert Wenger, Erben).

Der unbekannte Inhaber dieses Titels wird aufgefordert, ihn innert Jahresfrist seit der ersten Publikation bei der unterzeichneten Amtsstelle vorzulegen, ansonst die Kraftloserklärung ausgesprochen wird. (101<sup>a</sup>)

Liestal, den 23. Januar 1961. Obergerichtskanzlei.

Es werden vermisst:

1. Schuldbriefe vom 16. September 1929, von Fr. 5000, im 2. Rang und, von Fr. 3000, im 4. Rang, lastend auf Grundbuch Neuhausen Nr. 883 (Grundeigentümer und Schuldner: Josef und Elise Achermann-Schmid; Gläubiger: Inhaber).

2. Schuldbrief vom 16. September 1948, von Fr. 3500, lastend im 2. Rang auf Grundbuch Schaffhausen Nr. 611 (Grundeigentümerin und Schuldnerin: Ida Lauber-Hiniger; Gläubigerin: Schweizerische Volksbank Schaffhausen).

3. Schuldbrief vom 15. Juni 1920, von Fr. 12 000, lastend im 2. Rang auf Grundbuch Schaffhausen Nr. 2559 = alt Nr. 157g (Grundeigentümer und Schuldner: Ernst Schneeberger; Gläubigerin: Ersparniskasse in Schaffhausen).

Die allfälligen unbekanntenen Inhaber dieser Titel werden aufgefordert, sie innert einem Jahr, vom 30. Januar 1961 an gerechnet, dem Bezirksrichter Schaffhausen vorzulegen, ansonst sie kraftlos erklärt werden. (96<sup>a</sup>)

Schaffhausen, den 20. Januar 1961. Gerichtskanzlei erster Instanz Schaffhausen.

Auf Spiez-Grundbuchblatt Nr. 3269, haltend 4,39 Aren Wiese des Hans Rösch, Milchhändler in Spiez, haftet im I. Rang ein Inhaberschuldbrief für Fr. 1000.—, vom 6. Oktober 1937, Belege-Serie I/5638. Dieser Schuldbrief wird vermisst.

Der, bzw. die allfälligen Inhaber dieses Titels werden aufgefordert, denselben innert Jahresfrist von der erstmaligen Veröffentlichung an gerechnet, dem Richteramt Niedersimmental in Wimmis vorzulegen, widrigenfalls er kraftlos erklärt wird. (98<sup>a</sup>)

Wimmis, 17. Januar 1961. Der Gerichtspräsident von Niedersimmental:  
 A. Ott.

Die II. Zivilkammer des Obergerichtes des Kantons Zürich hat den Auf- ruf der folgenden vermissten Urkunden bewilligt:

3 Inhaberschuldbriefe zu je Fr. 1000.— à 2½% der Zürcher Kantonalbank, Zürich, Nrn. 239435—37, datiert 23. Februar 1951, rückzahlbar gewesen per 23. Februar 1957 (ohne Coupons).

Jedermann, der über das Schicksal dieser Urkunden Auskunft geben kann, wird aufgefordert, dem unterzeichneten Gericht binnen 6 Monaten von der ersten Publikation im Schweizerischen Handelsamtsblatt an Anzeige zu machen. Sollte keine Meldung eingehen, würden die Urkunden als kraftlos erklärt.

Zürich, den 18. Januar 1961. (109<sup>a</sup>)

Im Namen des Bezirksgerichtes Zürich, 5. Abteilung,  
 der ao. Gerichtsschreiber: Dr. Seiler.

Die II. Zivilkammer des Obergerichtes des Kantons Zürich hat den Auf- ruf der folgenden vermissten Urkunde bewilligt:

1 Inhaberschuldbrief zu SFr. 1000.—, Nr. 32550 der 4½%-Anleihe «Ital- cementi, Fabbriche Riunite Cemento, Società per Azioni, Bergamo, 1956, mit Jahrescoupons per 15. März 1958 ff.

Jedermann, der über das Schicksal dieser Urkunde Auskunft geben kann, wird aufgefordert, dem unterzeichneten Gericht binnen 6 Monaten von der ersten Publikation im Schweizerischen Handelsamtsblatt an Anzeige zu machen. Sollte keine Meldung eingehen, würde die Urkunde als kraftlos erklärt.

Zürich, den 19. Januar 1961. (110<sup>a</sup>)

Im Namen des Bezirksgerichtes Zürich, 5. Abteilung,  
 der ao. Gerichtsschreiber: Dr. Seiler.

Die II. Zivilkammer des Obergerichtes des Kantons Zürich hat den Auf- ruf der folgenden vermissten Urkunde bewilligt:

1 Inhaberschuldbrief von Fr. 2000.— (ursprünglich Fr. 10 000.—), datiert 5. August 1920, lautend auf Erwin Jahnz, Ingenieur, von Zürich, wohnhaft Haumesserstrasse 33, in Wollishofen-Zürich 2, lastend im 4. Rang, auf der Liegenschaft Haumesserstrasse 33, Zürich 2, Kat. Nr. 3615 (ursprünglich Nr. 1697) des Grundbuchamtes Enge-Zürich.

Jedermann, der über das Schicksal dieser Urkunde Auskunft geben kann, wird aufgefordert, dem unterzeichneten Gericht binnen einem Jahre von der ersten Publikation im Schweizerischen Handelsamtsblatt an Anzeige zu machen. Sollte keine Meldung eingehen, würde die Urkunde als kraftlos erklärt.

Zürich, den 19. Januar 1961. (111<sup>a</sup>)

Im Namen des Bezirksgerichtes Zürich, 5. Abteilung,  
 der ao. Gerichtsschreiber: Dr. Seiler.

Le détenteur de la cédula hypothécaire au porteur N° 287709 du registre foncier de Lausanne, créée par la Briqueterie-Tuilerie et Poterie de Renens S.A., à Renens, d'une valeur de 600 000 fr., intérêt maximum 6% premier rang, inscrite le 11 décembre 1957, est sommé de me la produire jusqu'au 15 juin 1961. (51)

Le président du Tribunal  
 civil du district de Lausanne:  
 J. G. Favey.

Nous, président I du Tribunal du district de Porrentruy, ordonnons au détenteur éventuel de la cédula hypothécaire de 8000 fr. (taux 6%), au nom de la Banque populaire suisse, inscrite le 4 décembre 1948 à série II g, fol. 2175, en premier rang sur les immeubles N°s 2274, 2025, 1694, 2425, 1767, 1096, 1037, 1023 du ban de Courgenay, appartenant à Auguste Laisue, garde-forestier à Courgenay, de produire ce titre à notre Greffe dans un délai d'une année à partir de la première publication de la présente sommation, à défaut de quoi l'annulation en sera prononcée. (100<sup>a</sup>)

Porrentruy, 24 janvier 1961.

Le président I du Tribunal du district de Porrentruy:  
 Jobé.

**Handelsregister - Registre du commerce - Registro di commercio****Kantone/Cantons/Cantoni:**

Bern, Luzern, Zug, Fribourg, Solothurn, Basel-Stadt, Schaffhausen, Appenzell I.-Rh., St. Gallen, Graubünden, Thurgau, Ticino, Vaud, Valais, Neuchâtel, Genève.

**Bern - Berne - Bern****Bureau Aarvaangen**

29. Dezember 1960. Früchte, Gemüse.

**Bondi & Herzig AG (Bondi & Herzig SA)**, in Langenthal. Gemäss öffentlich beurkundetem Errichtungsakt und Statuten vom 13. Dezember 1960 besteht unter dieser Firma eine Aktiengesellschaft. Sie bezweckt den Betrieb von Agenturen und den Handel mit Früchten und Gemüsen und die Beteiligung an verwandten Unternehmungen. Das Grundkapital beträgt Fr. 50 000, eingeteilt in 50 Namenaktien zu Fr. 1000. Darauf sind Fr. 20 000 einbezahlt. Die Bekanntmachungen erfolgen im Schweizerischen Handelsamtsblatt. Der Verwaltungsrat besteht aus 1 bis 3 Mitgliedern. Ihm gehören an: Waldemaro Bondi, italienischer Staatsangehöriger, in Luxemburg, als Präsident; Bruno Herzig, von und in Langenthal, als Delegierter des Verwaltungsrates und Josefine Studer, von Werthenstein (Luzern), in Malters (Luzern). Präsident Waldemaro Bondi und der Delegierte des Verwaltungsrates Bruno Herzig führen Einzelnunterschrift. Geschäftslokal: Untersteckholzstrasse 52, Langenthal.

**Bureau Bern**

30. Dezember 1960. Bautechnische Produkte.

**Franz Trütlein & Co.**, in Bern. Import, Vertretungen, Fabrikation und Handel mit technischen Produkten für die Baubranche, Kommanditgesellschaft (SHAB. Nr. 210 vom 14. Oktober 1958, Seite 2738). Der Kommanditär Max Trütlein ist aus der Gesellschaft ausgeschieden; seine Kommandite von Fr. 5000 ist erloschen. Als neue Kommanditärin tritt in die Gesellschaft ein Elisabeth Trütlein geb. Rolli, von und in Bern, Ehefrau des unbeschränkt haftenden Gesellschafters Franz Trütlein, mit einer Kommandite von 5000 Franken aus Sondergut.

24. Januar 1961. Grundstücke.

**Arinka AG**, in Bern. Gemäss öffentlich beurkundetem Errichtungsakt und Statuten vom 10. Januar 1961 besteht unter dieser Firma eine Aktiengesellschaft. Sie bezweckt Kauf, Ueberbauung, Verwaltung und Verkauf von Grundstücken und kann sich an Unternehmungen gleicher oder ähnlicher Branchen beteiligen. Das Grundkapital beträgt Fr. 50 000, eingeteilt in 100 Namenaktien zu Fr. 500. Es ist voll einbezahlt. Die Bekanntmachungen erscheinen im Schweizerischen Handelsamtsblatt, Mitteilungen und Einladungen werden den Aktionären durch eingeschriebenen Brief zugestellt. Der Verwaltungsrat besteht aus einem oder mehreren Mitgliedern. Ihm gehören an: Fritz Dardel, von Aarberg, in Liebefeld, Gemeinde Köniz, Präsident; Josef Stueki, von Münsingen, in Bern, Vizepräsident; Paul Kolb, von Lauterbrunnen, in Kehrsatz, Sekretär, und René Devaux, von Lamboing, in Biel. Sie führen Kollektivunterschrift zu zweien. Geschäftslokal: Effingerstrasse 59 (bei Firma «Kolb & Grimm, Nachfolger Paul Kolb).

24. Januar 1961. Reproduktionen.

**Repro Marti Bern**, in Bern. Herstellung von photomechanischen Reproduktionen (SHAB. Nr. 228 vom 30. September 1957, Seite 2570). Der Inhaber Walter Marti wohnt nun in Uettiligen, Gemeinde Wohlten bei Bern. Einzelprokura ist erteilt worden an Theodor A. Zbinden, von Wählern, in Bern.

21. Januar 1961.

**Schirmspezial-Geschäft Witschi, Fran Strässle-Witschi**, in Bern. Inhaberin der Firma, mit Zustimmung ihres güterrechtlich getrennten Ehemannes Bruno, ist Theodora Strässle geb. Witschi, von Mosnang, in Bern. Handel mit und Reparatur von Sehirmen. Kramgasse 31.

24. Januar 1961. Restaurant.

**Mövenpick A.G. Bern**, in Bern, Führung des Restaurants Mövenpick usw. (SHAB. Nr. 10 vom 14. Januar 1958, Seite 126). Kollektivprokura zu zweien ist erteilt worden an Dr. Franz Hofmann, von Zürich und Aarburg, in Zürich, und Anton Jaeger, von Mels, in Thalwil.

**Bureau Biel**

23. Januar 1961. Elektrotechnische Anlagen.

**Alfred Schlosser & Co.**, in Biel, elektrotechnische Anlagen, Kommanditgesellschaft (SHAB. Nr. 52 vom 4. März 1957, Seite 598). Einzelprokura wurde erteilt an den Kommanditär Alfred Schlosser jun., von Stüsslingen (Solothurn), in Biel.

23. Januar 1961. Speditionen usw.

**Natural A.G.**, Zweigniederlassung in Biel, Speditions- und Lagergesellschaft, Reisebureau usw. (SHAB. Nr. 74 vom 2. April 1959, Seite 931), mit Hauptsitz in Basel. Der Prokurist und Geschäftsleiter Albert F. Huber wohnt nun in Bellmund.

23. Januar 1961. Treuhandbureau, Liegenschaften.

**Henri Gauehat**, in Biel, Treuhand-, Revisions- und Inkassobureau (SHAB. Nr. 298 vom 20. Dezember 1957, Seite 3330). Die Firma fügt ihrer Geschäftsnatur bei den Handel mit Liegenschaften und Verwaltungen. Der Inhaber Henri Gauehat wohnt nun in Leubringen.

21. Januar 1961. Strassen-, Tief- und Hochbau.

**Bührer & Co. A.G.**, in Biel, Betrieb einer Bauunternehmung, insbesondere Ausführung von Strassen-, Tief- und Hochbauarbeiten jeder Art usw. (SHAB. Nr. 214 vom 18. Oktober 1955, Seite 2683). Neues Geschäftsdomizil: Unterer Quai 30.

24. janvier 1961. Marchandises de toute nature, etc.

**Compagnie Economique Moderne S. a. r. l. (CEM)**, à Bienne. Suivant acte authentique et statuts du 18 janvier 1961, il est constitué, sous cette raison sociale, une société à responsabilité limitée qui a pour but le commerce, l'importation et l'exportation de marchandises de toute nature, tant en Suisse qu'à l'étranger, l'achat, la vente et la fabrication de tous articles en matière plastique, métallique et textile, l'exploitation et la représentation de tous brevets, licences ou autres titres de représentation. Le capital social est de 20 000 fr. Les associés sont Walter Stalder, de Rüegsau, à Bienne, pour une part de 10 000 fr.; Jakob Rippner, de nationalité autrichienne, à Paris, pour une part de 5000 fr.; Edith Rippner, de nationalité autrichienne, à Paris, pour une part de 5000 fr. Les publications de la société ont lieu dans la Feuille officielle suisse du commerce. Les associés-gérants Walter Stalder, Jakob Rippner et Edith Rippner ont la signature individuelle. Local loué: rue du Rüschli 1.

25. Januar 1961. Graphische Anstalt, Druckerei, Verlag. **Hertig & Co A.G.**, in Biel, Betrieb einer graphischen Anstalt mit Druckerei und Verlag (SHAB. Nr. 11 vom 14. Januar 1961, Seite 134). Kollektivprokura zu zweien wurde erteilt an Max Brugger, von Veltheim (Aargau), in Biel.

25. Januar 1961. Garage, Automobile usw.

**R. Schenker**, in Biel, Betrieb einer Garage, Handel mit Automobilen, mit Reparaturwerkstätte (SHAB. Nr. 190 vom 16. August 1957, Seite 2202). Der Gerichtspräsident I von Biel hat durch Urteil vom 14. Januar 1961 über den Firmainhaber den Konkurs eröffnet.

25. Januar 1961. Werkzeuge, Décolletage, Apparate.

**Fasnacht, Rothen & Cie.**, «FARO», in Biel. Jean-Jacques Fasnacht, von Muntelier (Freiburg), in Biel, und Ernst Rothen, von Rüschegg, in Biel, sind unter dieser Firma eine Kollektivgesellschaft eingegangen, welche am 1. Januar 1961 begonnen hat. Werkzeugmacherei, Décolletage, Apparatebau und Handel. Schüsspromenade 14d.

**Bureau Blankenburg (Bezirk Obersimmental)**

24. Januar 1961. Elektrische Installationen usw.

**Liebi, Neenschwander & Co.**, in Zweisimmen, Kollektivgesellschaft, Ausführung von elektrischen Installationen, Einrichtung von Telephon und Verkauf von elektrischen Apparaten. Erstellung von «Linco»-Sicherheits- und Alarmanlagen sowie elektromechanischen Anlagen an Motorfahrzeugen und Handel mit Zubehör und Ersatzteilen hierzu (SHAB. Nr. 282 vom 3. Dezember 1959, Seite 3309). Die Firma fügt ihrer Geschäftsnatur bei den Handel mit und die Vermittlung von Liegenschaften.

**Bureau Büren an der Aare**

25. Januar 1961. Metzgerei.

**W. Schweizer**, in Lengnau, Gross- und Kleinmetzgerei (SHAB. Nr. 204 vom 1. September 1915, Seite 2099). Die Firma wird infolge Geschäftsüberganges gelöscht.

25. Januar 1961. Metzgerei.

**Otto Schweizer**, in Lengnau. Inhaber dieser Firma ist Otto Schweizer, von Krauchthal, in Lengnau (Bern). Gross- und Kleinmetzgerei. Solothurnstrasse 32.

**Bureau Frutigen**

24. Januar 1961. Gärtnerei.

**Titscher Otto**, in Adelboden, Gärtnerei (SHAB. Nr. 153 vom 5. Juli 1926, Seite 1226). Die Firma wird infolge Todes des Inhabers gelöscht.

**Bureau Nidau**

24. Januar 1961. Bäckerei, Spezereien.

**Rudolf Schneider**, in Ligerz, Bäckerei, Spezereihandlung und Handel mit Wein (SHAB. Nr. 160 vom 12. Juli 1918, Seite 1951). Neue Geschäftsnatur: Bäckerei und Spezereihandlung.

24. Januar 1961. Autogarage.

**Kalman Gyöngy**, in Brügg, Autogarage (SHAB. Nr. 155 vom 6. Juli 1960, Seite 2009). Der Gerichtspräsident von Nidau hat mit Urteil vom 12. Januar 1961 über den Firmainhaber den Konkurs eröffnet.

**Bureau de Porrentruy**

19 janvier 1961.

**Syndicat d'élevage de la race tachetée rouge de Bonfol**, à Bonfol (FOSC. du 16 septembre 1941, N° 217, page 1810). Le conseil d'administration est actuellement composé de: Pierre Kläy, de Sumiswald, à Bonfol, président; Fritz Oehrl, de Ringgenberg (Berne), à Bonfol, vice-président; Jean Nischler, de Wählern, à Bonfol, secrétaire/caissier. La société est engagée par la signature collective du président ou du vice-président et du secrétaire/caissier. Les pouvoirs conférés à Alfred Bregnard, président; Achille Henzelin, vice-président, et André Henzelin, secrétaire/caissier, sont éteints.

20 janvier 1961. Boîtes de montres.

**P. Villars et J. Obrist**, à Courgenay, terminage de boîtes de montres (FOSC. du 24 avril 1948, N° 95, page 1161). La raison est dissoute par suite de cessation de commerce. La liquidation étant terminée, la raison est radiée.

20 janvier 1961. Entreprise de bâtiment, génie civil.

**Louis Proté**, à Miécourt. Le titulaire est Louis Proté, de et à Miécourt. Entreprise de bâtiment et génie civil.

23 janvier 1961. Restaurant.

**Paul Maillard**, à Courgenay, exploitation du Restaurant Helvétia (FOSC. du 17 juin 1951, N° 138, page 1567). La raison est radiée d'office en application des dispositions de l'art. 68 ORC, par suite de départ du titulaire.

**Bureau Schwarzenburg**

19. Januar 1961.

**Landwirtschaftliche Genossenschaft Wählern-Oberteil und Umgebung**, in Zumholz, Gemeinde Wählern (SHAB. Nr. 161 vom 14. Juli 1958, Seite 1911). Laut Protokoll vom 30. November 1959 hat die Generalversammlung die Fusion mit der «Landwirtschaftlichen Genossenschaft Schönenantannen und Umgebung», mit Sitz in Schönenantannen, Gemeinde Wählern, beschlossen. Danach übernimmt diese sämtliche Aktiven und Passiven der «Landwirtschaftlichen Genossenschaft Wählern-Oberteil und Umgebung» auf Grund der Bilanz per 31. Dezember 1959. Die «Landwirtschaftliche Genossenschaft Wählern-Oberteil und Umgebung» ist somit aufgelöst und wird gelöscht. Die Gläubiger haben zugestimmt.

19. Januar 1961.

**Landwirtschaftliche Genossenschaft Schönenantannen und Umgebung**, in Schönenantannen, Gemeinde Wählern (SHAB. Nr. 250 vom 27. Oktober 1959, Seite 2943). Laut Protokoll über die Generalversammlung vom 15. November 1959 hat die Genossenschaft beschlossen, Aktiven und Passiven der «Landwirtschaftlichen Genossenschaft Wählern-Oberteil und Umgebung», mit Sitz in Zumholz, Gemeinde Wählern, gestützt auf die Uebernahmebilanz vom 31. Dezember 1959, zu übernehmen. Ferner wurden die Statuten revidiert. Die publikationspflichtigen Tatsachen erfahren folgende Aenderungen: Die Firma lautet nun **Landwirtschaftliche Genossenschaft Schwarzenburg und Umgebung**, mit Sitz in Schwarzenburg, Gemeinde Wählern. Zweck: Förderung der wirtschaftlichen und kulturellen Interessen ihrer Mitglieder durch: genossenschaftlichen Bezug der für den landwirtschaftlichen Betrieb notwendigen Bedarfsartikel; genossenschaftliche Verwertung landwirtschaftlicher Produkte; Förderung der beruflichen Kenntnisse und des genossenschaftlichen Geistes durch Veranstaltung von Vorträgen und Kursen. Die Statuten datieren vom 21. März 1960. Für die Verbindlichkeiten der Genossenschaft haftet in erster Linie das

Genossenschaftsvermögen. Reicht dieses nicht aus, so haften die Mitglieder den Gläubigern der Genossenschaft solidarisch und unbeschränkt. Die Bekanntmachungen erscheinen im «Amtsanzeiger von Schwarzenburg» und, soweit es das Gesetz verlangt, im Schweizerischen Handelsamtsblatt. Die Verwaltung besteht aus dem Präsidenten, dem Vizepräsidenten, dem Sekretär und 8 Beisitzern. Die Unterschrift führt der Präsident oder der Vizepräsident mit dem Sekretär zu zweien kollektiv. Die Unterschrift von Ernst Brünisholz ist erloschen. Zum neuen Präsidenten wurde Alfred Hostettler, von Wählern, in Hühenschauer, Gemeinde Wählern, und zum Verwalter Werner Schumacher, von Rüscheegg, in Schwarzenburg, gewählt. Dieser zeichnet einzeln.

#### Luzern - Lucerne - Lucerna

23. Januar 1961. Bekleidung.  
Jos. Bachmann, Kleiderhof, in Malters. Inhaber dieser Firma ist Josef Bachmann, von und in Malters. Herren- und Knaben-Konfektion sowie Handel mit Modeartikeln und Hüten. Kleiderhof.

23. Januar 1961.  
Anton Birrer, Baumeister, in Knutwil. Inhaber dieser Firma ist Anton Birrer, von Knutwil und Entlebuch, in Knutwil. Baugeschäft.

23. Januar 1961. Restaurant.  
Herm. Brunner, in Malters, Restaurant «Metzgerhalle» (SHAB. Nr. 271 vom 19. November 1954, Seite 2963). Der Inhaber hat den Wohnort und Geschäftssitz nach Luzern verlegt. Neue Geschäftsnatur: Betrieb des Hotel-Restaurant «Bavaria», Waldstätterstrasse 25 a.

23. Januar 1961. Maschinen, Apparate usw.  
Walter E. Frech & Co. A.G., in Luzern, Maschinen und Apparate usw. (SHAB. Nr. 307 vom 30. Dezember 1960, Seite 3763). Walter Eugen Frech jun. und Hansruedi Meyer-Schär sind aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden.

23. Januar 1961. Elektrische und mechanische Artikel.  
F. Gehrig & Co., in Ballwil, Kommanditgesellschaft, elektrische und mechanische Artikel (SHAB. Nr. 238 vom 13. Oktober 1959, Seite 2808). Die Prokura von Bruno Landmann ist erloschen.

23. Januar 1961.  
Immobilien A.G. Reuss, in Luzern (SHAB. Nr. 30 vom 6. Februar 1948, Seite 380). Otto Helmlin ist aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Einziges Mitglied des Verwaltungsrates mit Einzelunterschrift ist nun Rudolf Helmlin-Ceppi, von und in Luzern.

23. Januar 1961. Wagnerei, Schreinerei, Tankstelle.  
Gehr. Schüpbach, in St. Erhard, Gemeinde Knutwil. Unter dieser Firma sind Fritz und Heinrich Schüpbach, beide von Grosshöchstetten, in St. Erhard, Gemeinde Knutwil, eine Kollektivgesellschaft eingegangen, die mit dem Tag des Handelsregisterertrages beginnt. Wagnerei und mechanische Schreinerei sowie Tankstelle. St. Erhard.

#### Zug - Zoug - Zugo

24. Januar 1961. Finanzierungen usw.  
Eisenbaugesellschaft Zürich, bisher in Zürich (SHAB. Nr. 166 vom 19. Juli 1955, Seite 1886). Gemäss öffentlicher Urkunde über die Generalversammlung vom 17. Januar 1961 hat diese Aktiengesellschaft den Sitz nach Zug verlegt. Die Statuten wurden revidiert. Die Firma lautet nun: EGZ A.G. vormalis Eisenbaugesellschaft Zürich. Die übrigen gleichzeitig vorgenommenen Statutenänderungen betreffen keine publikationspflichtigen Tatsachen. Die Gesellschaft bezweckt die Finanzierung von Beteiligungen an in- und ausländischen Unternehmungen des Eisenbaus und anderer mit dieser Branche in Beziehung stehender Industrien im Sinne einer Holding-Gesellschaft. Die ursprünglichen Statuten datieren vom 1. November 1913; sie wurden zuletzt am 4. Juni 1955 revidiert. Das voll einbezahlte Aktienkapital beträgt Fr. 700 000 und ist eingeteilt in 700 Namenaktien zu Fr. 1000. Publikationsorgan ist das Schweizerische Handelsamtsblatt. Mitteilungen und Einladungen an die Aktionäre erfolgen durch eingeschriebenen Brief oder gegen Bescheinigung. Der Verwaltungsrat besteht aus 1 bis 7 Mitgliedern. Ihm gehören an: Rudolf Wartmann, von Bauma, in Brugg, Präsident, und Paul Kühling, von Basel, in Wettingen, Delegierter. Sie führen Einzelunterschrift. Domizil: Bleichstrasse 8 (bei Dr. Fridolin Zweifel).

24. Januar 1961. Apparate, Instrumente, Maschinen.  
Landis & Gyr A.G., in Zug, Apparate-, Instrumenten- und Maschinenbau usw. (SHAB. Nr. 241 vom 14. Oktober 1960, Seite 2947). Werner Schnyder ist nun stellvertretender Direktor; er führt wie bisher Kollektivunterschrift zu zweien. Zu Vizedirektoren mit Kollektivunterschrift zu zweien wurden ernannt: François Dulex, Dr. John D. Dunn und Dr. Alfred Spälti; ihre Kollektivprokuren sind erloschen. Zu Kollektivprokuristen wurden ernannt: Walter Alder, von Herisau, in Baar; Giovanni Bernasconi, von Semione (Tessin), in Oberägeri; Claude Boehme, von Le Locle, in Horgen; Carl Bollmann, von Bottighofen (Thurgau), in Rüslikon; Kurt Cogliatti, von Elsau, in Zug; Othmar Forster, von Muolen, in Zug; Robert Grob, von Cham, in Zug; Ernst Kruse, von Zürich, in Zug; Walter Leuthold, von Oberrieden (Zürich), in Einsiedeln; Carlo Meyer, von Zürich und Trin (Graubünden), in Zug; Dr. Ernst Schneider, von Langenbruck, in Zürich, und Dr. Jakob Wieland, von Zürich und Truttikon, in Oberägeri.

24. Januar 1961. Patentverwertung.  
Nortag Aktiengesellschaft, in Zug. Gemäss öffentlich beurkundetem Errichtungsakt und Statuten vom 12. Januar 1961 besteht unter dieser Firma eine Aktiengesellschaft. Sie bezweckt die Verwertung von Patenten aller Art. Das Aktienkapital beträgt Fr. 50 000 und ist eingeteilt in 50 Namenaktien zu Fr. 1000; darauf sind Fr. 20 000 einbezahlt. Publikationsorgan ist das Schweizerische Handelsamtsblatt. Mitteilungen und Einladungen an die Aktionäre erfolgen durch eingeschriebenen Brief an die im Aktienbuch eingetragenen Adressen. Der Verwaltungsrat besteht aus 1 bis 3 Mitgliedern. Einziges Mitglied mit Einzelunterschrift ist Walter Suter, von Zug, in Schwyz. Domizil: Bahnhofstrasse 17.

24. Januar 1961. Finanzierungen.  
Crefli-Genossenschaft, in Zug, Finanzierung von Waren-Einkäufen bei den Mitgliedern usw. (SHAB. Nr. 135 vom 15. Juni 1959, Seite 1695). Die Unterschriften der Geschäftsführer Johann und Christian Schlapp sind erloschen. Zu neuen Geschäftsführern wurden ernannt: Albert Züger, von und in Zürich, und Eugen Peter, von Unterschlatt (Thurgau) und Zürich, in Zürich. Sie zeichnen je kollektiv zu zweien mit einem Mitglied des Verwaltungsrates.

24. Januar 1961. Erfindungen für Strassenbau usw.  
Pro Via A.-G., in Zug (SHAB. Nr. 163 vom 16. Juli 1947, Seite 1994). Einzelprokura wurde erteilt an: Dr. Werner Zollkofer, von St. Gallen, in Zürich, und Etienne Gardiol, von Chabrey (Waadt), in Lausanne.

24. Januar 1961.

Compagnie Financière Cinématographique, in Zug, Kauf und Verkauf sowie die Verwaltung von Beteiligungen usw. (SHAB. Nr. 54 vom 6. März 1958, Seite 648), Aktiengesellschaft. Dr. Frédéric Schöni, Dr. Fridolin Zweifel und Mario Arditio sind aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden; ihre Unterschriften sind erloschen. Zum einzigen Mitglied des Verwaltungsrates wurde gewählt: Adolf Berchtold, von Zürich, in Stäfa. Er führt Einzelunterschrift.

25. Januar 1961.

Fidefin Beteiligungs- und Handels A.G., in Zug. Gemäss öffentlich beurkundetem Errichtungsakt und Statuten vom 25. Januar 1961 besteht unter dieser Firma eine Aktiengesellschaft. Sie bezweckt den Erwerb und die Verwaltung von Beteiligungen an und die Finanzierung von industriellen und kommerziellen Unternehmungen sowie den Handel mit Waren aller Art. Die Gesellschaft beabsichtigt, von der Mercator A.G., Zürich, und durch deren Vermittlung, Geschäftsanteile und Aktien gemäss der der öffentlichen Urkunde beiliegenden Liste vom 25. Januar 1961 zum Preise von Fr. 2 300 260 zu erwerben. Das voll einbezahlte Aktienkapital beträgt Fr. 2 500 000 und ist eingeteilt in 2500 Inhaberaktien zu Fr. 1000. Mitteilungen und Einladungen an die Aktionäre erfolgen durch Veröffentlichung im Publikationsorgan, dem Schweizerischen Handelsamtsblatt oder, sofern Namen und Adressen aller Aktionäre bekannt sind, durch eingeschriebenen Brief. Der Verwaltungsrat besteht aus einem oder mehreren Mitgliedern. Einziges Mitglied ist Dr. iur. Salomon Spivak, von und in Zürich. Er führt Einzelunterschrift. Domizil: Bahnhofstrasse 5 (bei Dr. O. Menz).

#### Freiburg - Fribourg - Friburgo

##### Bureau de Bulle (district de la Gruyère)

24 janvier 1961. Immeubles.

S.I. Tivoli «B», à Bulle, société anonyme (FOSC. du 26 avril 1957, N° 96, page 1108). Suivant procès-verbal de son assemblée générale du 29 novembre 1960, Francis Gabus a démissionné de sa qualité de président du conseil. Il reste administrateur. L'administrateur inscrit Albert Ody a été nommé président du conseil. La société reste engagée par la signature collective à trois des administrateurs.

24 janvier 1961.

Société Fiduciaire Ravier S.A., succursale de Bulle (FOSC. du 21 septembre 1959, N° 219, page 2600), avec siège principal à Fribourg. Georges Carrel, de Siviriez, à Fribourg, a été nommé directeur et Jean Henri Meuwly, de Lausanne et St-Aubin (Fribourg), à Fribourg, fondé de procuration. Ils engagent tant le siège principal que la succursale de Bulle par leur signature apposée collectivement à deux avec une autre personne autorisée.

##### Bureau Murten (Bezirk See)

21. Januar 1961. Handels- und Kundenmühle.

Johann Gutknecht, in Ried bei Kerzers, Handels- und Kundenmühle, Handel mit Futterartikeln (SHAB. Nr. 181 vom 6. August 1929, Seite 1614). Die Firma erteilt Kollektivprokura an Werner Wüthrich, von Trub und Johann Ulrich Gutknecht, von Kerzers, beide in Ried bei Kerzers.

24 janvier 1961.

Mena-Lux S.A., Fabrique d'appareils électrothermiques, à Morat (FOSC. du 26 novembre 1959, N° 276, page 3242). Roger Vial, fondé de procuration, a démissionné. Sa signature est éteinte. Pierre Flückiger, de Huttwil, fondé de procuration, a transféré son domicile de Berné à Morat.

#### Solothurn - Soleure - Soletta

##### Bureau Lebern

23. Januar 1961. Uhren.

Schär & Meyer, in Selzach. Theodor Schär, von Dürrenroth (Bern), in Grenchen und Hugo Meyer, von Lommiswil, in Selzach, sind unter dieser Firma eine Kollektivgesellschaft eingegangen, welche am 4. Oktober 1960 begonnen hat. Uhren-Terminages. Forstweg 455.

##### Bureau Stadt Solothurn

23. Januar 1961. Architekturbureau; Liegenschaften usw.

Paul Wirz, Architekt, in Solothurn. Inhaber dieser Einzelfirma ist Paul Wirz, von und in Solothurn. Einzelprokura ist erteilt an die Ehefrau des Firmainhabers, Gertrud Wirz-Trachsel, von und in Solothurn. Architekturbureau; An- und Verkauf von Liegenschaften, Erstellung von Bauten aller Art. Poststrasse 10.

#### Basel-Stadt - Bâle-Ville - Basilea-Città

10. Januar 1961.

UNA Société Financière S. à r. l., in Basel. Unter dieser Firma besteht auf Grund der Statuten vom 10. Januar 1961 eine Gesellschaft mit beschränkter Haftung mit dem Zweck: Beteiligung an oder Finanzierung von andern Gesellschaften, Durchführung und Vermittlung von Handelsgeschäften aller Art, Erwerb und Verwertung von geistigen und wirtschaftlichen Leistungen wie Erfindungen, Geheimverfahren, industrielle Ideen. Die Publikationen erfolgen im Schweizerischen Handelsamtsblatt. Das Stammkapital beträgt Fr. 40 000. Gesellschafter sind: Dr. Alex Meier, von Schleithelm, in Basel, mit einer Stammeinlage von Fr. 39 000, und Gerhart Köhler, deutscher Staatsangehöriger, in Pinneberg bei Hamburg, mit einer Stammeinlage von Fr. 1000. Geschäftsführer ist Felix Zivy, von und in Basel. Er führt Einzelunterschrift. Domizil: Aeschenvorstadt 21.

23. Januar 1961. Beteiligungen.

DOW Chemie A.G., in Basel, Beteiligung an andern Unternehmungen usw. (SHAB. Nr. 303 vom 26. Dezember 1960, Seite 3708). In der Generalversammlung vom 23. Januar 1961 wurden die Statuten geändert. Das Aktienkapital von Fr. 25 000 000 wurde durch Ausgabe von 35 000 Namenaktien zu Fr. 1000 erhöht auf Fr. 60 000 000, eingeteilt in 60 000 voll liberierte Namenaktien zu Fr. 1000.

23. Januar 1961. Textilwaren usw.

Leopold Ruff, in Basel, Handel mit Textilwaren usw. (SHAB. Nr. 225 vom 26. September 1949, Seite 2495). Die Einzelfirma ist infolge Todes des Inhabers erloschen.

23. Januar 1961. Waren aller Art.

Seanex, L. Ullberg, in Basel, Handel mit Waren aller Art usw. (SHAB. Nr. 161 vom 13. Juli 1960, Seite 2081). Neues Domizil: Hardstrasse 8.

23. Januar 1961. Sanitäre Installationen.

Friedrich Albrecht, in Basel. Inhaber dieser Einzelfirma ist Friedrich Albrecht-Trefzer, deutscher Staatsangehöriger, in Muttenz. Die Firma übernimmt

Aktiven und Passiven der Sanitär G.m.b.H. in Allschwil. Projektierung und Ausführung von sanitären Installationen. Mörsbergerstrasse 52.

23. Januar 1961. Eisenarbeiten usw.

Alois Suter, in Basel, Eisenarbeiten usw. (SHAB. Nr. 228 vom 29. September 1948, Seite 2632). Prokura wurde erteilt an Alois Suter jun., von Weggis, in Basel. Er zeichnet zu zweien. Aus der Geschäftsnatur ist der Betrieb einer Kunstschmiede weggefallen.

23. Januar 1961.

L. Waehendorf & Co., Schweiz. Gummi- & Asbest-Gesellschaft, in Basel (SHAB. Nr. 213 vom 14. September 1959, Seite 2540). Aus der Kollektivgesellschaft ist Ernst Hasler-Kaeser infolge Todes ausgeschieden.

23. Januar 1961.

Wander- und Werbeausstellung für den Zivilschutz, in Basel (SHAB. Nr. 34 vom 11. Februar 1958, Seite 415). Die Genossenschaft hat sich durch Beschluss der Generalversammlung vom 25. August 1960 aufgelöst. Die Firma ist nach beendeter Liquidation erloschen.

23. Januar 1961. Beteiligungen.

Sie A.G., in Basel, Beteiligung an in- und ausländischen Unternehmungen usw. (SHAB. Nr. 213 vom 12. September 1960, Seite 2647). Neues Domizil: Hardstrasse 8. Der Präsident des Verwaltungsrates Stig Harlegard wohnt nun in Birsfelden.

23. Januar 1961. Kauf von Seeschiffen usw.

Fair-Line A.G., in Basel, Kauf von Seeschiffen usw. (SHAB. Nr. 271 vom 20. November 1959, Seite 3184). Neues Domizil: Hardstrasse 8. Der Präsident des Verwaltungsrates Stig Harlegard wohnt nun in Birsfelden.

23. Januar 1961. Getreide usw.

Granosa A.G., in Basel, Import mit Getreide usw. (SHAB. Nr. 236 vom 9. Oktober 1958, Seite 2702). Der Prokurist Ernst Bachmann ist nun auch Bürger von Basel.

23. Januar 1961. Vermögensverwaltung usw.

Inventus A.G., in Basel, Verwaltung von Vermögenswerten usw. (SHAB. Nr. 185 vom 10. August 1960, Seite 2364). Neues Domizil: Hardstrasse 8.

23. Januar 1961. Vermögensverwaltung usw.

Inter-Design A.G., in Basel, Verwaltung und Verwertung von Vermögenswerten usw. (SHAB. Nr. 213 vom 12. September 1960, Seite 2648). Neues Domizil: Hardstrasse 8.

#### Schaffhausen - Schaffhouse - Sciaffusa

23. Januar 1961.

Metzgerei Karl Niedermann, Zweigniederlassung in Schaffhausen, Metzgerei und Wursterei (SHAB. Nr. 46 vom 25. Februar 1960, Seite 663), mit Hauptsitz in Flurlingen. Diese Zweigniederlassung ist aufgehoben worden und wird daher gelöscht.

23. Januar 1961.

Max Peyer, Agenturbureau, in Schaffhausen, Agenturbureau, An- und Verkauf und Verwaltung von Liegenschaften usw. (SHAB. Nr. 282 vom 1. Dezember 1955, Seite 3072). Die Firma hat Einzelprokura erteilt an Hansruedi Ribi, von Ermatingen, in Feuerthalen.

23. Januar 1961. Zigarren.

I. Küng, in Schaffhausen, Zigarrengeschäft (SHAB. Nr. 155 vom 6. Juli 1960, Seite 2011). Nachdem das Konkursverfahren geschlossen worden ist, wird die Firma von Amtes wegen gelöscht.

#### Appenzell I.-Rh. - Appenzell Rh. int. - Appenzello int.

24. Januar 1961. Taschentücher usw.

Albin Breitenmoser AG, in Appenzell (SHAB. Nr. 181 vom 5. August 1960, Seite 2316). Gemäss öffentlicher Urkunde über die ausserordentliche Generalversammlung vom 23. Dezember 1960 hat die Gesellschaft ihre Statuten geändert. Die publikationspflichtigen Tatsachen werden nicht betroffen. Josef Fässler und Bruno Breitenmoser führen nun Einzelprokura. Kollektivprokura zu zweien ist erteilt worden an: Albert Weishaupt, von und in Appenzell, und Hermann Hanselmann, von Frümsern, Gemeinde Sennwald, in Appenzell. Die Prokuristen Hedwig Dommann, Albert Weishaupt und Hermann Hanselmann, zeichnen mit dem Prokuristen Herbert Senn kollektiv zu zweien.

24. Januar 1961.

Weherei Appenzell AG, in Appenzell (SHAB. Nr. 294 vom 17. Dezember 1959, Seite 3492). Gemäss öffentlicher Urkunde über die ausserordentliche Generalversammlung vom 23. Dezember 1960 hat die Gesellschaft ihre Statuten geändert. Die publikationspflichtigen Tatsachen werden nicht betroffen. Die an Marie K. Breitenmoser-Mascetti erteilte Prokura ist erloschen. Josef Fässler und Bruno Breitenmoser führen nun Einzelprokura. Kollektivprokura zu zweien ist erteilt worden an: Herbert Senn, von Mosnang, in Appenzell; Albert Weishaupt, von und in Appenzell, und Hermann Hanselmann, von Frümsern, Gemeinde Sennwald, in Appenzell. Die Prokuristen Hedwig Dommann, Albert Weishaupt und Hermann Hanselmann zeichnen mit Herbert Senn kollektiv zu zweien.

25. Januar 1961.

Doerig-Taschentücher AG (Doerig-Mouchoirs SA) (Doerig-Handkerchiefs Ltd.), in Appenzell (SHAB. Nr. 17 vom 22. Januar 1957, Seite 212). Gemäss Protokoll der ausserordentlichen Generalversammlung vom 25. Oktober 1960 wurden die Statuten geändert, doch wurden damit keine publikationspflichtigen Tatsachen betroffen.

#### St. Gallen - St-Gall - San Gallo

20. Januar 1961.

Klimatechnik AG für Lüftungs- und Klimaanlageanlagen, in St. Gallen. Gemäss öffentlicher Urkunde und Statuten vom 16. Januar 1961 besteht unter dieser Firma eine Aktiengesellschaft. Sie bezweckt die Erstellung von Lüftungs- und Klimaanlageanlagen. Die Tätigkeit kann sich auf alle Gebiete ausdehnen, die mit dem vorgenannten Zweck in Zusammenhang stehen. Das voll einbezahlte Grundkapital beträgt Fr. 50 000, eingeteilt in 50 Namenaktien zu Fr. 1000. Einladungen und Mitteilungen an die Aktionäre erfolgen durch eingeschriebenen Brief, die Bekanntmachungen im Schweizerischen Handelsamtsblatt. Der Verwaltungsrat besteht aus einem oder mehreren Mitgliedern. Ihm gehören an: Dr. Arthur Knellwolf, von Herisau, in St. Gallen, Präsident; Arnold Graf, von Rebstein, in St. Margrethen (St. Gallen), gleichzeitig Direktor; Arnold Graf, alt Gemeindevorstand, von und in Rebstein, diese drei mit Kollektivunterschrift zu zweien; Dr. Victor Rehsteiner, von und in St. Gallen; Hans Köstli, von Hörhausen, in Balgach, und Jakob Zingg, von Bussnang, in Glarus, letztere drei ohne Unterschrift. Kollektivunterschrift zu zweien wurde erteilt

an Albert Sacher, von Elgg (Zürich), in Lustmühle, Gemeinde Teufen (Appenzell A.-Rh.), Geschäftsführer, und Kollektivprokura zu zweien an Willi Rohner, von Rebstein, in St. Margrethen (St. Gallen). Geschäftsdomizil: Oberer Graben 42.

23. Januar 1961.

Filtrox Maselinenbau A.-G., in St. Gallen, Herstellung und Verkauf von Maschinen und Apparaten aller Art usw. (SHAB. Nr. 26 vom 2. Februar 1960, Seite 346). Kollektivprokura zu zweien wurde erteilt an Hansjörg Werner, von Schaffhausen und Merishausen, in Niederteufen, Gemeinde Teufen.

23. Januar 1961. Chemische Produkte.

Filtrox-Werk A.G. (Etablissement Filtrox S.A.) (Filtrox Work Ltd.), in St. Gallen, Fabrikation von und Handel mit chemischen Produkten, insbesondere Herstellung von Filtermaterial usw. (SHAB. Nr. 240 vom 13. Oktober 1960, Seite 2937). Kollektivprokura zu zweien wurde erteilt an Hansjörg Werner, von Schaffhausen und Merishausen, in Niederteufen, Gemeinde Teufen.

23. Januar 1961. Papier.

Ritter & Co., in St. Gallen, Papierhandlung, Kommanditgesellschaft (SHAB. Nr. 97 vom 27. April 1949, Seite 1118). Alice Ritter-Rüeggesser ist aus der Gesellschaft ausgeschieden. Ihre Kommandite von Fr. 20 000 ist erloschen. Werner Ritter, bisher unbeschränkt haftender Gesellschafter, ist nun Kommanditär mit einer Kommandite von Fr. 120 000, welche durch Verrechnung voll liberiert ist. Er führt anstelle der Einzelunterschrift nun Einzelprokura. Walter Ritter-Widmer und Rudolf Ritter, bisher Kommanditäre, sind nun unbeschränkt haftende Gesellschafter und führen nun Einzelunterschrift. Ihre Kommanditen von je Fr. 20 000 sind erloschen. Die Kommandite von Hans Ritter-Braun wurde von Fr. 35 000 auf Fr. 48 000 erhöht. Sie ist durch Verrechnung voll liberiert. Ihm wurde Einzelprokura erteilt.

23. Januar 1961. Bauten usw.

Aktiengesellschaft Conrad Zshokke, Zweigniederlassung in Sargans, Studium, Leitung und Ausführung von Bauten aller Art usw. (SHAB. Nr. 5 vom 8. Januar 1960, Seite 61), mit Hauptsitz in Genf. Die Prokura von Dr. Gottfried Hoby ist erloschen. Kollektivprokura zu zweien für die Zweigniederlassung wurde erteilt an Karl Mätzler, von Berneck, in Flums, und August Müller, von Teufen (Appenzell A.-Rh.), in Chur.

23. Januar 1961. Möbel, Bettwaren.

Alfr. Blaser, in Teufen (Appenzell A.-Rh.), Handel mit Möbeln, Bettwaren und Teppichen (SHAB. Nr. 23 vom 30. Januar 1959, Seite 361). Die Firma hat den Sitz nach St. Gallen verlegt. Inhaber ist Alfred Blaser, von Trub, nun in St. Gallen. Jetzige Geschäftsnatur: Handel mit Möbeln und Bettwaren. Aepplistrasse 11.

23. Januar 1961. Hoch- und Tiefbau.

Willi Kuster-Keller, in Diepoldsau. Inhaber der Firma ist Willi Kuster-Keller, von und in Diepoldsau. Baugeschäft, Hoch- und Tiefbau. Unterdorfstrasse.

23. Januar 1961. Schlosserei, Metallbau.

K. Koller, in St. Gallen. Inhaber der Firma ist Konrad Koller, von Gais, in St. Gallen. Schlosserei, Metallbau. Mühlenstrasse 24.

23. Januar 1961. Uhren, Bijouterie.

Adolf Beek's Wwe., in St. Gallen, Uhren und Bijouterie (SHAB. Nr. 83 vom 11. April 1932, Seite 864). Diese Firma ist infolge Aufgabe des Geschäftes erloschen.

24. Januar 1961.

D. J. Bänziger & E. Toseano, Diplomingenieure E.T.H./S.I.A., Ingenieurbureau für Hoch-, Tief- und Brückenbau, Zweigniederlassung in Buchs. Unter dieser Firma hat die Kollektivgesellschaft «D. J. Bänziger & E. Toseano, Diplomingenieure E.T.H./S.I.A., Ingenieurbureau für Hoch-, Tief- und Brückenbau», mit Sitz in Zürich, welche seit 30. Oktober 1959 im Handelsregister des Kantons Zürich eingetragen ist (SHAB. Nr. 257 vom 4. November 1959, Seite 3020), in Buchs eine Zweigniederlassung errichtet. Diese wird mit Einzelunterschrift vertreten durch die Gesellschafter Dialma Jakob Bänziger, von Lutzenberg (Appenzell A.-Rh.), in Zürich, und Edi Toseano, von Mesocco (Graubünden), in Illnau. Geschäftsnatur: Ingenieurbureau für Hoch-, Tief- und Brückenbau. Kappelstrasse.

24. Januar 1961. Bestecke usw.

Frau B. Wegner, in St. Gallen, Handel mit Bestecken und Hotel-Silber (SHAB. Nr. 164 vom 17. Juli 1956, Seite 1860). Diese Firma ist infolge Aufgabe des Geschäftes erloschen.

#### Graubünden - Grisons - Grigioni

24. Januar 1961.

D. J. Bänziger & E. Toseano, Diplomingenieure E.T.H./S.I.A., Ingenieurbureau für Hoch-, Tief- und Brückenbau, Zweigniederlassung in Pontresina. Unter dieser Firma hat die Kollektivgesellschaft «D. J. Bänziger & E. Toseano, Diplomingenieure E.T.H./S.I.A., Ingenieurbureau für Hoch-, Tief- und Brückenbau», in Zürich, welche seit dem 30. Oktober 1959 im Handelsregister des Kantons Zürich eingetragen ist (SHAB. Nr. 257 vom 4. November 1959, Seite 3020), in Pontresina eine Zweigniederlassung errichtet. Diese wird vertreten durch die beiden Gesellschafter Dialma Jakob Bänziger, von Lutzenberg (Appenzell A.-Rh.), in Zürich, und Edi Toseano, von Mesocco, in Illnau, mit Einzelunterschrift.

24. Januar 1961. Gasthof.

Consorzium da la Crusch alva, in Zuoz, Genossenschaft (SHAB. Nr. 270 vom 18. November 1947, Seite 3407). Leo Töndury ist aus dem Vorstand ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Neu wurde gewählt: Dr. jur. Luis V. Wieser, von Tarasp, in Zuoz. Die Unterschrift führt der Präsident kollektiv mit einem weiteren Mitglied des Vorstandes.

24. Januar 1961. Wertpapiere, Chemikalien, Pharmazeutika usw.

Christian M. Prohn Company AG, in Chur. Unter dieser Firma besteht gemäss Statuten und öffentlicher Urkunde vom 5. Januar 1961 eine Aktiengesellschaft. Die Gesellschaft bezweckt den An- und Verkauf von Wertpapieren, Chemikalien, Pharmazeutika und Kunststoffen. Sie kann auch Liegenschaften an- und verkaufen. Das Grundkapital der Gesellschaft beträgt Fr. 50 000 und ist eingeteilt in 50 Namenaktien zu Fr. 1000. Einbezahlt sind Fr. 20 000. Publikationsorgan ist das Schweizerische Handelsamtsblatt und das Amtsblatt des Kantons Graubünden. Der Verwaltungsrat besteht aus 1 bis 3 Mitgliedern. Ihm gehören an: Dr. Hans A. Tarnutzer von Schiers, in Chur, Präsident; Christian M. Prohn, von Rotterdam, in Zandvoort (Holland), und Othmar Hemmi, von Churwalden, in Chur. Die Unterschrift führen die Mitglieder des Verwaltungsrates kollektiv zu zweien. Domizil: Masanserstrasse 19 bei Dr. H. A. Tarnutzer.

**Thurgau - Thurgovie - Turgovia**

24. Januar 1961. Werbeartikel.

Heinz Maag, in Kreuzlingen, Vertrieb von Werbeartikeln (Plastiespielwaren) (SHAB. Nr. 239 vom 12. Oktober 1960, Seite 2925). Die Firma ist infolge Geschäftsaufgabe erloschen.

24. Januar 1961. Schuhwaren.

Louis Gamber, in Frauenfeld, Schuhwaren en gros (SHAB. Nr. 174 vom 28. Juli 1934, Seite 2116). Die Firma ist infolge Todes des Inhabers erloschen.

**Tessin - Tessin - Ticino****Ufficio di Bellinzona**

21 gennaio 1961. Atruzioni.

Società Anonima Co Zschokke, succursale di Bellinzona, in Bellinzona, costruzioni di ogni genere, impianti idrici, ecc. (FUSC. del 4 febbraio 1953, N° 27, pagina 278), società anonima con sede principale a Ginevra. Alessandro Berthout van Berchem, presidente, è originario di Crans (Vaud) e di Ginevra; Harold Necker, direttore, è domiciliato a Satigny; Jakob Strickler, direttore-aggiunto, è domiciliato a Zollikon. Recapito della succursale: Piazza Collegiata, stabile eredi Bruni.

21 gennaio 1961.

Banca dello Stato del Cantone Ticino, in Bellinzona (FUSC. del 22 settembre 1960, N° 222, pagina 2731). La procura conferita a Franco Molo è estinta. Pio Marconi fu Aquilino, da Comolengo, in Bellinzona, è designato procuratore, con firma collettiva a due con altro avente diritto.

**Ufficio di Lugano**

21 gennaio 1961. Alla moda.

Gabriele Scerri, a Lugano. Titolare è Gabriele Scerri, da Arbedo, in Lugano. Haute couture (alta moda). Viale Stefano Franscini 23.

**Distretto di Mendrisio**

23 gennaio 1961.

Valrosso Holding S.A., in Chiasso, partecipazione finanziaria ad altre società, ecc. (FUSC. del 28 novembre 1960, N° 279, pagina 3400). Con decisione assembleare del 23 gennaio 1961, la società ha aumentato il capitale sociale da 50 000 fr. a 100 000 fr. mediante emissione di 50 azioni al portatore da 1000 fr. cadauna, interamente liberate. Il capitale sociale è ora di 100 000 fr., suddiviso in 100 azioni al portatore da 1000 fr. cadauna, interamente liberate. Gli statuti sono stati modificati in tale senso.

24 gennaio 1961. Biancheria, confezioni, ecc.

Frime S.A., in Mendrisio, produzione, commercio, importazione, esportazione di biancheria e confezioni di ogni genere, ecc. (FUSC. del 21 dicembre 1960, N° 299, pagina 3655). Con decisione assembleare del 21 gennaio 1961 la società ha aumentato il proprio capitale sociale da 170 000 fr. a 370 000 fr. mediante emissione di 200 azioni al portatore da 1000 fr. cadauna, interamente liberate. Il capitale sociale è attualmente di 370 000 fr., suddiviso in 370 azioni al portatore da 1000 fr. cadauna, interamente liberate. Di Piero Guizzetti fu Virginio-Battista, cittadino italiano, in Milano (Italia), amministratore delegato, impegna attualmente la società con firma individuale.

**Waadt - Vaud - Vaud****Bureau de Grandson**

24 janvier 1961.

Laiteries réunies de Ste-Croix, à Ste-Croix, société coopérative (FOSC. du 8 janvier 1958, N° 5, page 54/55). Le comité est composé de: Adrien Jaceard, président (déjà inserit), Pierre Martin, vice-président (déjà inserit); Albert Bonnet, de Bullet, à Ste-Croix, secrétaire-caissier (nouveau). Mare Paillard, secrétaire-caissier, a démissionné; ses pouvoirs sont éteints et sa signature est radiée. La société est engagée par la signature collective à deux: du président, du vice-président et du secrétaire-caissier.

**Bureau de Lausanne**

20 janvier 1961. Immeubles.

S.I. Avenue de l'Université N° 20, à Lausanne. Suivant acte authentique et statuts du 18 janvier 1961, il a été constitué, sous cette raison sociale, une société anonyme ayant pour but l'achat, la construction, la location, la gérance et généralement la mise en valeur de propriétés immobilières et leur revente en bloc ou en détail. Elle acquerra notamment un immeuble sis à Lausanne «Avenue de l'Université N° 20, parcelle 10244, feuille 4, pour le prix de 110 000 fr. Le capital social est de 50 000 fr., divisé en 50 actions, au porteur, de 1000 fr. entièrement libérées. Les publications et convocations ont lieu dans la Feuille officielle suisse du commerce. La société est administrée par un conseil d'un ou de plusieurs membres. Est nommé seul administrateur avec signature individuelle Georges Filipinetti, de Genève, à Lausanne. Bureau: rue du Midi 1 (chez Sagepeo S.A.).

24 janvier 1961. Station-service, pneumatiques, etc.

J. Mamie, à Lausanne. Chef de la maison: Jean Mamie, allié Dubosson, de Alle, à Lausanne. Exploitation d'une station-service; vente de pneumatiques en tous genres et tous accessoires pour automobiles. Avenue du Granmont 6.

21 janvier 1961.

Société Vandoise d'Agriculture, de Viticulture et Agricola, à Lausanne, société coopérative (FOSC. du 10 juillet 1957, page 1860). Suivant procès-verbal de l'assemblée des délégués du 12 novembre 1960, la société a modifié ses statuts sur un point qui n'est pas soumis à publication.

24 janvier 1961.

Orell-Füssli Amouées S.A., succursale à Lausanne (FOSC. du 7 octobre 1960, page 2879), avec siège principal à Zurich. L'administrateur Heinrich Nauer (inserit) est maintenant vice-président; il reste directeur avec signature collective à deux pour l'ensemble des établissements de la société.

24 janvier 1961.

Adia - B.O.P. Bureau d'occupations provisoires pour le commerce, l'industrie et l'administration S. à r. l. (Adia - B.O.P. Anshiffsdienst für Handel, Industrie und Administration G.m.b.H.), à Lausanne (FOSC. du 27 décembre 1960, page 3722). Le bureau est transféré à la rue du Lion d'Or 4.

24 janvier 1961.

Editions de l'enseignement et de l'éducation, à Lausanne, société coopérative (FOSC. du 2 juin 1959, page 1565). Le bureau est transféré à la rue du Lion d'Or 4.

21 janvier 1961. Transports, combustibles.

Ed. Vez et fils, à Pully, transports et combustibles, société en nom collectif (FOSC. du 15 août 1933). L'associé Edouard Vez est décédé. La société est dissoute depuis le 9 octobre 1956; la liquidation étant terminée, la raison sociale est radiée.

**Bureau de Vevey**

21 janvier 1961. Hôtel.

F. Hersperger, à Vevey, Hôtel du Soleil (FOSC. du 16 octobre 1956, page 2621). La raison est radiée par suite de remise de commerce.

21 janvier 1961. Laiterie.

L. Amacher, à Clarens, commune de Montreux-Châtelard. Chef de la maison: Léopold Amacher, de Wilderswil (Berne), à Clarens, commune de Montreux-Châtelard. Exploitation d'un commerce de produits laitiers à l'enseigne «Laiterie Centrale». Rue Centrale 4.

**Wallis - Valais - Vallese****Bureau Brig**

28. Dezember 1960.

Hans Mutter und Walter Salzmänn, Möbel und Innenaushau, G.m.b.H., in Brig. Gemäss Errichtungsurkunde und Statuten vom 20. Dezember 1960 besteht unter dieser Firma eine Gesellschaft mit beschränkter Haftung. Sie bezweckt den Handel mit Möbeln und die Ausführung von Innenaushauarbeiten. Das Gesellschaftskapital beträgt Fr. 50 000. Gesellschafter mit je einer Stammeinlage von Fr. 25 000 sind Hans Mutter, von Blitzingen, in Naters, und Walter Salzmänn, von Naters, in Brig. Hans Mutter bringt laut Inventar vom 20. Dezember 1960 Möbel und andere Haushaltgegenstände im Werte von Fr. 20 300, unter Anrechnung auf seine Einlage in die Gesellschaft ein. Die Bekanntmachungen erfolgen im Amtsblatt des Kantons Wallis, in dem vom Gesetze vorgeschriebenen Fällen im Schweizerischen Handelsamtsblatt. Die Mitteilungen an die Gesellschafter erfolgen durch Brief. Hans Mutter und Walter Salzmänn sind Geschäftsführer mit Kollektivunterschrift. Geschäftslokal: Furkastrasse 27.

**Bureau de Sion**

12 janvier 1961. Chaussures.

Wyder Paula, à Sierre. La titulaire de cette maison est Paula Wyder, de Glis, à Sierre. Exploitation d'un magasin de chaussures. Grande avenue 30.

21 janvier 1961. Constructions, travaux hydrauliques.

Société Anonyme Conrad Zschokke, succursale à Sion (FOSC. du 20 mai 1960, N° 117, page 1529), avec siège principal à Genève. Les signatures de Jean de Haller et Eugen Müller sont radiées. Sont domiciliés: Alexandre Berthoud van Berchem, président, actuellement de Crans (Vaud) et Genève, à Genève; Harold Necker, directeur, à Satigny (Genève); Erwin Schnitter, directeur, à Küsnacht (Zurich); Hubert Anderegg, fondé de prouration, à Sion, et Giuseppe Stoffel, fondé de prouration, à Sion.

24 janvier 1961. Chauffages centraux.

Reerosio Mareel, à Sion. Le chef de cette maison est Marcel Reerosio, d'Italie, à Sion. Installations de chauffages centraux, sous l'enseigne «TERMICA». Platta-Castel B.

24 janvier 1961. Installations sanitaires.

Gilbert & Aloys Clivaz, à Randogne. Gilbert et Aloys Clivaz, tous deux de et à Randogne, ont constitué, sous cette raison sociale, une société en nom collectif qui a commencé le 1<sup>er</sup> janvier 1961. Installations sanitaires.

24 janvier 1961. Installations sanitaires, etc.

Joseph Giachino & Fils, à Sierre. Joseph Giachino et ses enfants Joseph, Jean et André, tous originaires d'Ayer et domiciliés à Sierre, ont constitué, sous cette raison sociale, une société en nom collectif qui a commencé le 1<sup>er</sup> janvier 1959. La société sera engagée par la signature individuelle de Joseph Giachino fils et André Giachino. Installations sanitaires, appareillage, ferblanterie, couverture en tous genres. Locaux: Vers l'Eglise à Sierre.

24 janvier 1961. Fouilles, terrassements, etc.

Denis Revaz & Cie, à Sierre, fouilles, terrassements, transports société en nom collectif (FOSC. du 23 juin 1955, N° 144, page 1649). La société est dissoute depuis le 1<sup>er</sup> janvier 1961. La liquidation étant terminée, cette raison sociale est radiée. L'actif et le passif sont repris par la société en nom collectif «Armand & Louis Antille», à Sierre, déjà inscrite.

24 janvier 1961. Epicerie-mercerie.

Genod Albert, à Sierre, exploitation d'une épicerie-mercerie (FOSC. du 27 novembre 1946, page 3465). Par suite de transfert de siège de la maison à Bex (FOSC. du 20 janvier 1961, N° 20, page 205), la raison est radiée d'office de registre du commerce de Sion.

**Neuenburg - Neuchâtel - Neuchâtel****Bureau de Neuchâtel**

23 janvier 1961.

Compagnie des Tramways de Neuchâtel, à Neuchâtel, société anonyme (FOSC. du 12 août 1951, N° 186, page 2083). Par suite de décès, Arthur Studer n'est plus administrateur; ses pouvoirs sont éteints. Albert de Tribolet, démissionnaire, est radié. Paul Dupuis, vice-président, a été nommé administrateur-délégué; il continue à engager la société par sa signature collective à deux. Alfred Balmer, de Mühleberg (Berne), à Valengin, a été nommé membre du conseil d'administration sans signature.

23 janvier 1961. Biens immobiliers, etc.

Asteria S.A., à Neuchâtel, achat, vente, gérance et mise en valeur de biens immobiliers, etc. (FOSC. du 10 janvier 1959, N° 6, page 89). Le conseil d'administration est actuellement composé comme il suit: Jean-Paul Bourquin (jusqu'ici administrateur unique), président, et Paul-Albert Kellenberger, de et à Bâle, secrétaire. La société est engagée par la signature collective à deux des administrateurs.

**Genf - Genève - Ginevra**

19 janvier 1961. Matières premières.

Cotellas S.A., à Genève, matières premières, denrées coloniales et produits de consommation (FOSC. du 8 octobre 1959, page 2773). Suivant procès-verbal authentique de son assemblée générale du 12 janvier 1961, la société a porté son capital de 100 000 fr. à 200 000 fr. par l'émission de 100 actions de 1000 fr. au porteur. Les statuts ont été modifiés en conséquence. Capital: 200 000 fr., entièrement versé, divisé en 200 actions de 1000 fr. au porteur.

20 janvier 1961.

**Société Immobilière Jeanal**, à Genève. Société anonyme constituée selon acte authentique et statuts du 13 janvier 1961. But: l'achat, la vente, la possession, l'exploitation et la construction d'immeubles. Capital: 50 000 fr., entièrement versé, divisé en 50 actions de 1000 fr. au porteur. Organe de publicité: Feuille officielle suisse du commerce. Administration: un ou plusieurs membres: Jean Roch, de Lancy, à Genève, président, et Edouard Brun, de et à Lancy, secrétaire, lesquels signent collectivement. Domicile: 3, place du Molard, chez Roch et Cie.

21 janvier 1961. Immeubles.

**Poum S.A.**, à Genève. Société anonyme constituée selon acte authentique et statuts du 19 janvier 1961. But: l'achat, la vente, la possession, l'exploitation et la construction d'immeubles. Capital: 50 000 fr., entièrement versé, divisé en 50 actions de 1000 fr. au porteur. Organe de publicité: Feuille officielle suisse du commerce. Administration: un ou plusieurs membres: André Pochon, de Genève, à Plan-les-Ouates, administrateur unique, avec signature individuelle. Domicile: 7, rue de la Corratierie, chez M<sup>e</sup> Alphonse Bernasconi, notaire.

21 janvier 1961. Immeubles.

**S.I. Suetelle**, à Genève. Société anonyme constituée selon acte authentique et statuts du 17 janvier 1961. But: l'achat, la vente, la construction, la location, la transformation et la mise en valeur de biens immobiliers. Reprise de biens envisagée: la parcelle 2416, de Bernex pour 12 708 fr., et la parcelle 2417, de Bernex, pour 37 512. Capital: 50 000 fr., entièrement versé, divisé en 50 actions de 1000 fr. au porteur. Organe de publicité: Feuille officielle suisse du commerce. Administration: un ou plusieurs membres: Fernand Zuber, de et à Genève, administrateur unique, avec signature individuelle. Domicile: 4 et 6, rue du Lac, Société Fiduciaire et de Comptabilité.

23 janvier 1961. Boucherie-charcuterie.

**Léon Fahrni**, à Genève, boucherie et charcuterie (FOSC. du 25 octobre 1935, page 2636). La raison est radiée par suite de cessation d'activité.

23 janvier 1961. Agent d'assurances.

**Ernest Métroz**, à Genève, agent d'assurances (FOSC. du 1<sup>er</sup> octobre 1958, page 2630). Procuration collective à deux a été conférée à Claude-François Métroz, de et à Genève, et Jean-Raymond Morand, de La Tour-de-Trême et du Pâquier (Fribourg), à Genève.

23 janvier 1961. Bonneterie.

**Teliprout Frères**, à Genève, société en nom collectif, commerce de bonneterie, etc. (FOSC. du 12 décembre 1949, page 3229). Nouvelle adresse: 53, rue de Carouge.

23 janvier 1961.

**Association d'Instituts pré-universitaires de culture moderne**, à Genève, association (FOSC. du 21 janvier 1958, page 194). Domicile: 11, rue Général-Dufour, chez M<sup>e</sup> Jean-Gabriel Zanetta, avocat.

23 janvier 1961.

**Société Financière de Genève**, à Genève, société anonyme (FOSC. du 19 janvier 1960, page 192). Pierre-Henri à Porta, de Fetan (Grisons), à Genève, a été nommé fondé de pouvoir. La société est engagée par la signature collective à deux des administrateurs ou par l'un d'eux signant collectivement avec Ami Dufour, directeur (inscrit) ou Pierre-Henri à Porta; fondé de pouvoir susqualifié.

23 janvier 1961.

**Helvetia-Accidents Société Suisse d'Assurances Zurich**, succursale de Genève (FOSC. du 13 octobre 1960, page 2939), société coopérative avec siège principal à Zurich. Rodolphe Fässler, jusqu'ici sous-directeur, a été nommé directeur-adjoint de la succursale avec signature individuelle. Arnold Leutwyler, jusqu'ici fondé de pouvoir, a été nommé sous-directeur de la succursale avec signature collective à deux.

23 janvier 1961.

**Union de Banques Suisses**, succursale de Genève (FOSC. du 18 janvier 1961, page 180), société anonyme avec siège principal à Zurich. Frédéric Bühler (inscrit jusqu'ici comme sous-directeur) a été nommé directeur-adjoint de la succursale avec signature collective à deux. Procuration collective à deux pour la succursale a été conférée à: Heinz Ambühl, de et à Russin; Adalbert Favre, du Locle et de La Chaux-de-Fonds (Neuchâtel), au Grand-Saconnex; Max Rotach, de Schwellbrunn (Appenzel Rh. ext.), à Genève; Charles Wælti, de et à Genève, et Armin Zwicky, de et à Collonge-Bellerive.

23 janvier 1961. Matières premières.

**Toefin S.A.**, à Genève, matières premières, etc. (FOSC. du 18 janvier 1961, page 180). Administration: Stanislaus Dubik, de nationalité autrichienne, à Vienne (Autriche), président; Pierre Raisin (inscrit), nommé secrétaire, et Pierre Sciclounoff, de et à Genève. La société est engagée par la signature individuelle de Stanislaus Dubik ou par la signature collective des deux autres administrateurs.

24 janvier 1961. Architecte-ensemblier.

**E. Trepper**, à Genève. Chef de la maison: Egon Trepper, de Belpberg (Berne), à Genève. Architecte-ensemblier; commerce de meubles, tapis, rideaux, tentures, stores et articles de décoration. 6, rue des Pitons.

24 janvier 1961. Atelier d'émailage au four.

**Charles Broceard**, à Genève, atelier d'émailage au four (FOSC. du 10 août 1948, page 2229). La raison est radiée par suite de remise d'exploitation.

24 janvier 1961. Atelier de terminage de mouvements.

**Roland Gagnebin**, à Genève, exploitation d'un atelier de terminage de mouvements (FOSC. du 11 mars 1957, page 663). La raison est radiée par suite d'association du titulaire. L'actif et le passif sont repris par la société en nom collectif «Gagnebin et fils», à Genève.

24 janvier 1961. Atelier de terminage de mouvements.

**Gagnebin et fils**, à Genève. Société en nom collectif qui a commencé le 1<sup>er</sup> janvier 1961. Associés: Marcel-Roland Gagnebin, de et à Genève, séparé de biens de Céline née Kempf; Jean-Roland Gagnebin, de et à Genève, et André Gagnebin, de et à Genève. Signature collective à deux des associés. Exploitation d'un atelier de terminage de mouvements. Reprise de l'actif et du passif de la maison «Roland Gagnebin», à Genève, radiée. 14, avenue Wendt.

24 janvier 1961. Cadrons en métal.

**Métallique S.A.**, succursale de Genève, à Genève, fabrication et commerce de cadrons en métal, etc. (FOSC. du 19 novembre 1959, page 3174), société anonyme avec siège à Bienne. Procuration collective à deux a été conférée à Georges Schaller, de Vicques (Berne), à Bienne.

24 janvier 1961.

**Société Immobilière Rue d'Arve 24**, à Genève, société anonyme (FOSC. du 26 septembre 1960, page 2769). Jean-Paul Barbier n'est plus administrateur; ses pouvoirs sont radiés. Conseil d'administration: François Besson, de et à Genève, président, et Pierre Dumont, d'Avusy, à Genève, secrétaire, lesquels signent individuellement. Domicile de la société: 20, rue de la Corratierie, régie Choisy, Dumont & Cie.

24 janvier 1961. Toutes opérations d'escompte, de crédit.

**Gerfor S.A.**, à Genève, toutes opérations d'escompte, de crédit, de commission et change, etc. (FOSC. du 5 février 1958, page 348). Jean Hirsch (décédé) n'est plus administrateur; ses pouvoirs sont radiés. Alain Hirsch, de Genève, à Anières, a été nommé administrateur unique avec signature individuelle. Domicile de la société: 20, rue de la Corratierie, étude de M<sup>e</sup> Alain-Hirsch, avocat.

24 janvier 1961. Café de glands doux.

**Glanparco S.A.**, à Genève, représentation, fabrication et vente de café de glands doux, etc. (FOSC. du 5 février 1958, page 348). Jean Hirsch (décédé) n'est plus administrateur; ses pouvoirs sont radiés. Alain Hirsch, de Genève, à Anières, a été nommé administrateur unique avec signature individuelle. Domicile de la société: 20, rue de la Corratierie, étude de M<sup>e</sup> Alain Hirsch, avocat.

24 janvier 1961. Machines destinées à l'emballage.

**Food Machinery and Chemical Corporation S.A.**, à Genève (FOSC. du 23 janvier 1961, page 233). William-Barrett Rose, des U.S.A., à Genève, et Dominique Poncet, de et à Genève, ont été nommés membres du conseil d'administration avec signature collective à deux.

24 janvier 1961.

**Océanie Films S.A.**, à Genève, production, distribution, achat et vente de films pour la télévision et le cinéma, etc. (FOSC. du 12 septembre 1958, page 2456). John-Ingle Mc Nab n'est plus administrateur; ses pouvoirs sont radiés. Marion Jordan, des U.S.A., à Paris, a été nommé membre et président du conseil d'administration avec signature individuelle.

24 janvier 1961.

**Société Immobilière Xoehimileo**, à Genève, société anonyme (FOSC. du 14 décembre 1960, page 3593). Henri-Albert Jacques n'est plus administrateur; ses pouvoirs sont radiés. François Daudin, de Carouge, à Mies (Vaud) a été nommé unique administrateur avec signature individuelle. Domicile: 51, rue du Stand, chez François Daudin.

24 janvier 1961.

**Imprimerie Henri Studer S.A.**, à Genève (FOSC. du 5 décembre 1958, page 3249). Procuration collective à deux pour l'ensemble des établissements de la société a été conférée à Paul-Emile Chapon, de et à Genève, et Fernand-Joseph-Roger Genoud, de nationalité française, à Genève.

24 janvier 1961.

**Distribution de Musique d'Ambiance S.A.**, à Genève (FOSC. du 12 août 1960, page 2383). Le capital social de 50 000 fr. est maintenant entièrement versé. Selon procès-verbal authentique de l'assemblée générale du 18 janvier 1961 les statuts ont été modifiés en conséquence.

24 janvier 1961. Cycles, vélomoteurs.

**Setlem S.A.**, à Genève, achat, vente et location de cycles, vélomoteurs, motos, etc. (FOSC. du 31 août 1960, page 2538). Suivant procès-verbal authentique de son assemblée générale du 21 janvier 1961, la société a porté son capital de 100 000 fr. à 250 000 fr., par l'émission de 150 actions de 1000 fr., au porteur. Les statuts sont modifiés en conséquence. Capital: 250 000 fr., entièrement versé, divisé en 250 actions de 1000 fr., au porteur.

24 janvier 1961. Biens immobiliers.

**Investment and Real Estate Cy**, à Genève. Société anonyme constituée selon acte authentique et statuts du 18 janvier 1961. But: l'achat, la vente, la construction, la location, la transformation, la mise en valeur de biens immobiliers hors de Suisse. Capital: 50 000 fr., entièrement versé, divisé en 50 actions de 1000 fr. au porteur. Organe de publicité: Feuille officielle suisse du commerce. Administration: d'un ou de plusieurs membres: André Wanner, de Carouge, à Genève, président; et Georges Corboz, de et à Genève, secrétaire, lesquels signent individuellement. Domicile: 12, rue du Mont-Blanc, Fiduciaire Wanner S.A.

24 janvier 1961.

**Société Immobilière Dumont-Beaurgard**, à Genève. Société anonyme constituée selon acte authentique et statuts du 20 janvier 1961. But: l'achat, la vente, la construction, la transformation, l'exploitation et la location de tous immeubles. Capital: 50 000 fr., entièrement versé, divisé en 50 actions de 1000 fr. au porteur. Reprise de biens: la copropriété pour  $\frac{1}{4}$  de la parcelle 4425 de Genève, pour 80 000 fr. Organe de publicité: Feuille officielle suisse du commerce. Administration: d'un ou de plusieurs membres: François Daudin, de Carouge, à Mies (Vaud), administrateur unique avec signature individuelle. Domicile: 51, rue du Stand, chez F. Daudin.

24 janvier 1961. Licences, brevets, etc.

**Etudes Nouvelles S.A.**, à Genève. Société anonyme constituée selon acte authentique et statuts du 20 janvier 1961. But: l'étude, la mise en valeur financière ou commerciale, la prise, l'exploitation, la cession sous toutes formes quelconques de tous brevets, licences, inventions, procédés et formules. Capital: 100 000 fr., entièrement versé, divisé en 100 actions de 1000 fr. au porteur. Organe de publicité: Feuille officielle suisse du commerce. Administration: d'un ou de plusieurs membres: Max Dubuis, de Savièse (Valais), à Genthod, président et Roger Bajulaz, de Genève, à Renens (Vaud), avec signature individuelle. Domicile: 15, rue des Mouettes, chez Max Dubuis et Cie.

24 janvier 1961.

**Restaurant Associates Inc.**, à Genève. Société anonyme constituée selon acte authentique et statuts du 23 janvier 1961. But: la création, l'exploitation, la gérance de tous restaurants, brasseries, hôtels, cafés, bars, tea-rooms, tant en Suisse qu'à l'étranger et la participation à tous commerces du même genre. Capital: 50 000 fr., entièrement versé, divisé en 50 actions de 1000 fr. au porteur. Organe de publicité: Feuille officielle suisse du commerce. Administration: d'un ou de plusieurs membres: Jérôme Brody, des Etats-Unis d'Amérique, à New-York, président; Horace Julliard, de Vernier, à Coppet (Vaud), secrétaire, et André Reymond, de Vaulion (Vaud), à Genève, lesquels signent collectivement à deux. Domicile: 3, place du Molard, chez M<sup>e</sup> Jean Dutoit, avocat.

Eigentössisches Amt für geistiges Eigentum  
Bureau fédéral de la propriété intellectuelle — Ufficio federale della proprietà intellettuale

## Marken — Marques — Marche

### Eintragungen Enregistrements

N° 184035. Date de dépôt: 20 juillet 1960, 17 h.  
Pittsburgh Coke & Chemical Company, Neville Island, Pittsburgh 25 (Pennsylvanie, USA). — Marque de fabrique et de commerce.

Revêtements bitumineux, notamment pour protéger des conduits métalliques, des ponts de navires et la surface des routes.

## TARSET

N° 184036. Date de dépôt: 19 septembre 1960, 10 h.  
Darling Valve & Manufacturing Company, Foot of Walnut Street, Williamsport (Pennsylvanie, USA). — Marque de fabrique.

Garnitures en matière composée contenant du caoutchouc et une substance de renforcement sous forme de godets, joints et rondelles de garniture, destinés à être utilisés sur des pompes de puits pétrolières et autres, et sur des soupapes, valves et robinets.

## DARCOVA

N° 184037. Date de dépôt: 19 septembre 1960, 10 h.  
Darling Valve & Manufacturing Company, Foot of Walnut Street, Williamsport (Pennsylvanie, USA). — Marque de fabrique.

Soupapes, valves et raccords, indicateurs de pression, consoles de contrôle, boîtes à clapet, bouches d'incendie, brides et prises pour fusibles.



Nr. 184038. Hinterlegungsdatum: 28. September 1960, 18 Uhr.  
Reynolds Metals Company, 6601 Broad Street Road, Henrico County, Richmond Post Office (Virginia, USA). — Fabrik- und Handelsmarke.

Plastik-Ueberzug.

## REYNOLON

N° 184039. Date de dépôt: 30 septembre 1960, 17 h.  
Continental Motors Corporation, 205-215 Market Street, Muskegon (Michigan, USA). — Marque de fabrique et de commerce.

Moteurs et leurs parties, notamment moteurs à combustion interne pour toutes applications mobiles, fixes et industrielles; moteurs d'aviation; moteurs à réaction; turbo-moteurs, turbo-réacteurs; moteurs Diesel; moteurs composés turbo-Diesel; turbo-compresseurs, installation de générateurs pour l'industrie, chaque générateur comprenant un moteur à combustion interne et/ou un turbo-moteur montés dans un bâti avec ou sans fluides de refroidissement et réservoirs; pièces de remplacement et d'entretien pour ces moteurs et générateurs, à l'exception des pièces en caoutchouc ou substances analogues.



Nr. 184040. Hinterlegungsdatum: 30. September 1960, 10 Uhr.  
Aktiebolaget Rutina, Kungsgatan 15, Göteborg C (Schweden).  
Handelsmarke.

Uhren und deren Bestandteile.

## RUTINA

Nr. 184041. Hinterlegungsdatum: 2. November 1960, 20 Uhr.  
«Lysoform» Gesellschaft m.b.H., Waaggasse 10, Wien IV (Oesterreich).  
Fabrik- und Handelsmarke.

Desinfektionsmittel, Mittel zur Körper- und Schönheitspflege.

## PEDIFRESH

Prioritätsanspruch: Oesterreich, 4. Mai 1960.

N° 184042. Date de dépôt: 3 novembre 1960, 17 h.  
Canadian Celanese Limited, 1980 Sherbrooke Street West, Montreal (Quebec, Canada). — Marque de fabrique et de commerce.

Filaments textiles continus et coupés, fils et filés.

## PROPYLON

N° 184043. Date de dépôt: 18 novembre 1960, 18 h.  
The Rawlplug Company Limited, Rawlplug House, Cromwell Road, Londres S.W. 7 (Grande-Bretagne). — Marque de fabrique et de commerce.

Outils à main et outillages à main.

## METALIDE

N° 184044. Date de dépôt: 23 novembre 1960, 17 h.  
Winthrop Group Limited, Winthrop House, St. Mark's Hill, Surbiton-upon-Thames (Surrey, Grande-Bretagne). — Marque de fabrique et de commerce.

Préparations et substances pharmaceutiques pour usage humain et vétérinaire.



Nr. 184045. Hinterlegungsdatum: 28. November 1960, 20 Uhr.  
T.J. Smith & Nephew Limited, Neptune Street, Hull (Yorkshire, Grossbritannien). — Fabrik- und Handelsmarke.

Kontakt-Schalen angepasste Etuis zum Halten und Befeuchten derselben.

## HYDRA-KIT

Nr. 184046. Hinterlegungsdatum: 29. November 1960, 17 Uhr.  
Yardley & Co. Limited, 105 Carpenter's Road, Stratford, London E. 15 (Grossbritannien). — Fabrik- und Handelsmarke.

Parfümerien und Toilettenpräparate.

## BOND STREET

Nr. 184047. Hinterlegungsdatum: 2. Dezember 1960, 10 Uhr.  
Ferrowohlen AG, Industriestrasse 1, Wohlen (Aargau).  
Fabrik- und Handelsmarke.

Stahl.

## Noreck

Nr. 184048. Hinterlegungsdatum: 2. Dezember 1960, 10 Uhr.  
Ferrowohlen AG, Industriestrasse 1, Wohlen (Aargau).  
Fabrik- und Handelsmarke.

Stahl.

## Nori

Nr. 184049. Hinterlegungsdatum: 6. Dezember 1960, 14 Uhr.  
Taiyo Shokai Ltd., 20 Higashikuromoncho, Taitoku, Tokyo (Japan).  
Fabrik- und Handelsmarke.

Uhren, deren Teile und Zubehör.

## MOTTO

Nr. 184050. Hinterlegungsdatum: 6. Dezember 1960, 18 Uhr.  
Multibacto AG, Clarastrasse 15, Basel. — Handelsmarke.

Bodenverbesserungsmittel.

## MULTIMULCH

Nr. 184051. Hinterlegungsdatum: 12. Dezember 1960, 12 Uhr.  
Amrein-Rogger, Maihofstrasse 57, Luzern. — Handelsmarke.

Sonnenblumenöl.



**AMRO**  
**SONNENBLUMEN**  
**OEL** *Amrein-Rogger*

N° 184052. Data del deposito: 16 dicembre 1960, ore 19.  
Istituto Biochimico I.B.S.A. Società Anonima, Massagno (Ticino); indirizzo postale: Lugano 3. — Marca di fabbrica e di commercio.

Prodotto farmaceutico di ogni specie; prodotto chimico-biologico ed organico ad uso farmaceutico; prodotto per la disinfezione e la conservazione; specialità per dentisti; prodotto veterinario; prodotto di chimica industriale e cosmetica.

**ELVIPLEX**

Nr. 184053. Hinterlegungsdatum: 16. Dezember 1960, 6 Uhr.  
Emil Ebnetter & Co. AG, Appenzell. — Fabrik- und Handelsmarke.

Appenzeller Bitter.



Nr. 184054. Hinterlegungsdatum: 22. Dezember 1960, 17 Uhr.  
N.V. Metaverpa, Tolakkerweg 159, Maartensdijk (Niederlande).  
Fabrik- und Handelsmarke.

Flachdraht.

**RIBBODRAHT**

N° 184055. Date de dépôt: 28 décembre 1960, 17 h.  
Hydrocal S.A., place du Molard 4, étude de M<sup>e</sup> Jean-Mario Torello, avocat,  
Genève. — Marque de fabrique et de commerce.

Résines synthétiques.

**ARIDUR**

Nr. 184056. Hinterlegungsdatum: 27. Dezember 1960, 15 Uhr.  
E. Friedmann, Starkosanfabrikation, via Gerso 19, Lugano.  
Fabrik- und Handelsmarke. — Erneuerung der Marke Nr. 98142. Firma  
geändert. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 20. Juli 1960 an.

Diätetische Nahrungsmittel.

**Starkovit**

Transmissions — Uebertragungen

Marque N° 121749. — Macleans Limited, trading also as The Yeast-Vite Company, Brentford (Middlesex, Grande-Bretagne). — Transmission à Beecham Pharmaceuticals Limited, trading also as The Yeast-Vite Company, Westfield Street, St. Helen's (Lancashire, Grande-Bretagne). — Enregistré le 18 janvier 1961.

Marke Nr. 148031. — Kapart Company Anstalt, Vaduz (Liechtenstein). — Uebertragung an William Walter Artzt, Fifth Avenue 350, New York (New York, USA). — Eingetragen den 18. Januar 1961.

Renonciation à la protection en Suisse de la marque internationale N° 219800

Suivant notification du Bureau international pour la protection de la propriété industrielle à Genève, du 10 janvier 1961, la maison Curta & Co. Gesellschaft M.B.H., à Frankfurt (Main)-Fechenheim (Allemagne), titulaire de la marque internationale N° 219800, a renoncé à la protection de cette marque en Suisse. — Enregistré au Bureau fédéral de la propriété intellectuelle à Berne, le 19 janvier 1961.

Renonciation partielle à la protection en Suisse de la marque internationale N° 230609

Suivant notification du Bureau international pour la protection de la propriété industrielle à Genève, du 10 janvier 1961, la Société Perma (Société anonyme), à Paris (France), titulaire de la marque internationale N° 230609, a renoncé partiellement à la protection de cette marque en Suisse, par la radiation des mots: Savons, parfumerie, produits de beauté, parfum, cosmétiques. — Enregistré au Bureau fédéral de la propriété intellectuelle à Berne, le 19 janvier 1961.

Renonciation partielle à la protection en Suisse de la marque internationale N° 233287

Suivant notification du Bureau international pour la protection de la propriété industrielle à Genève, du 10 janvier 1961, Monsieur Edouard Lindenberg, à Paris (France), titulaire de la marque internationale N° 233287, a renoncé partiellement à la protection de cette marque en Suisse, en limitant la liste des produits à: Enregistrements sonores d'origine autrichienne, ou exécutés en Autriche ou par des artistes autrichiens. — Enregistré au Bureau fédéral de la propriété intellectuelle à Berne, le 19 janvier 1961.

Renonciation à la protection en Suisse de la marque internationale N° 238789

Suivant notification du Bureau international pour la protection de la propriété industrielle à Genève, du 10 janvier 1961, la maison Procter & Gamble France S.A., à Paris (France), titulaire de la marque internationale N° 238789, a renoncé à la protection de cette marque en Suisse. — Enregistré au Bureau fédéral de la propriété intellectuelle à Berne, le 19 janvier 1961.

*Andere, durch Gesetz oder Verordnung zur Veröffentlichung im SHAB. vorgeschriebene Anzeigen — Autres avis, dont la publication est prescrite dans la FOSC. par des lois ou ordonnances*

**Geschäftseröffnungsverbot — Sperrfrist**

(Ausverkaufsordnung vom 16. April 1947)

In Anwendung von Art. 16, Abs. 1 und 4 der Ausverkaufsordnung des Bundesrates vom 16. April 1947 wurde den nachfolgend genannten Geschäftsinhabern nach durchgeführtem Totalausverkauf verboten, vor Ablauf einer Sperrfrist von fünf Jahren nach Beendigung des Totalausverkaufes ein gleichartiges Geschäft in der Schweiz zu eröffnen. Der Eröffnung gleichgestellt sind die in Art. 16, Abs. 2 der obgenannten Verordnung aufgeführten Fälle.

1. Ludwig und Elisabeth Ehrenzeller-Schmutz, von Oberbüren (St. Gallen), wohnhaft Hauptstrasse 268, in Unterkulm (Aargau), Handlung mit Lebensmitteln, Haushaltartikeln und Rauchwaren. Sperrfrist: bis 11. März 1966.
2. Emilie Pelzer, von Beurnevésin (Bern), wohnhaft Graben 10, in Aarau. Haushaltungs- und Bäckereiartikel. Sperrfrist: bis 31. März 1966.
3. Hermann und Edeltraut Rauber-Sareyko und Frau Rauber geb. Lanz, von wohnhaft in Lenzburg (Aargau), Bleichmattstrasse 5, Sattlerei- und Lederwarengeschäft. Sperrfrist: bis 30. April 1966.
4. Albert und Hanna Landis-Berchtold, von Risch (Zug), wohnhaft Bärensgr. 11, in Zofingen (Aargau), Lebensmittel, Glas- und Porzellanwaren. Sperrfrist: bis 10. Juni 1966.
5. Alike und Margrit Imhoof, von und wohnhaft Vorderer Hauptstrasse 63, in Zofingen (Aargau), Tuchgeschäft. Sperrfrist: bis 30. Juni 1966.
6. Gottfried Wüest, von und wohnhaft in Brittnau (Aargau), Schuhwaren. Sperrfrist: bis 30. Juni 1966.
7. Ernst und Alike Byland-Hofmann, von Veltheim (Aargau), wohnhaft in Veltheim, Wildeggstrasse 60, Tuchhandlung und Konfektion. Sperrfrist: bis 31. März 1966. (A.A. 26)

Aarau, den 27. Januar 1961.

Für die Polizeidirektion:  
Kantonales Patentamt.



**Fünftes Zusatzprotokoll**

vom 10. Januar 1961

zum Handelsabkommen zwischen der Schweizerischen Eidgenossenschaft und der Bundesrepublik Deutschland vom 2. Dezember 1954

Der schweizerisch-deutsche Gemischte Regierungsausschuss hat vom 6. bis 10. Januar 1961 in Bern getagt und hat im Sinne der ihm übertragenen Aufgaben den Warenverkehr zwischen den beiden Ländern geprüft.

Als Ergebnis der Verhandlungen wurde vereinbart, dass die in den Anlagen A und B zu diesem Protokoll aufgeführten Einfuhrkontingente für die Zeit vom 1. Januar 1961 bis 31. Dezember 1961 Gültigkeit haben.

Gesehen zu Bern am 10. Januar 1961 in zweifacher Ausfertigung.

Für den Schweizerischen Bundesrat: sig. Schaffner. Für die Regierung der Bundesrepublik Deutschland sig. Lahr.

**Anlage A**

zum 5. Zusatzprotokoll vom 10. Januar 1961 zum Handelsabkommen

Deutsche Einfuhren. Kontingente für die Einfuhr von schweizerischen Waren.

Nr. des dtsh. stat. Warenverzeichnisses	Warengruppe	Kontingente in 1000 DM für die Dauer von 12 Monaten
<b>Ernährung und Landwirtschaft</b>		
0102 12, 16, 17, 42, 51	1. Nutzvieh	2 000 *
0705 11, 22, 31	2. Saatgut von Gemüsehülsenfrüchten	200
0701 14, 41	3. Frisches Gemüse	250
0701 51, 52, 71, 81, 85	4. Obst und Obstprodukte	8 000
0806 19, 39		
2005 10, ex 95		
2007 13, 23		
2210 00		
2205 23	5. Wein zur industriellen Verwendung	p.m.
	6. Verschiedenes	12 000

\*) mit Erhöhungsmöglichkeit nach Bedarf

**Anlage B**

zum 5. Zusatzprotokoll vom 10. Januar 1961 zum Handelsabkommen

Schweizerische Einfuhren. Kontingente für die Einfuhr von Waren aus der Bundesrepublik Deutschland.

Nr. des Schweiz. Zolltarifs	Warengruppe	Kontingente in 1000 sFr. für die Dauer von 12 Monaten
<b>I. Ernährung und Landwirtschaft</b>		
ex 1001.10, ex 1002.10	1. Brotgetreidesaatgut	p.m.
ex 1003.01, ex 1004.01	2. Futtergetreidesaatgut	700
ex 0705.10, ex 0705.12	3. Saathülsenfrüchte	150
0806.20, 22, 0807.10, 12, 30, 32, 40, 0808.10, 20, ex 30	4. Obst und Beerenfrüchte	p.m.
0701.22, ex 30, 50-84, ex 90, 0702.12, 0703.01, 0704.12, 0706.01, 2001.12, 2002.32, 34, 2007.30	5. Gemüse, auch verarbeitet	p.m.
0701.40	6. Saatkartoffeln	1 250 *
1507.10-32	7. Speiseöl	p.m.
0201.20	8. Rindfleisch (insbesondere Spezialstücke)	1 500 *
0201.10, 22, 30, 42, 50, ex 0205.01, 0206.10, ex 0504.20, 1602.20, ex 30	9. anderes Fleisch und Fleischkonserven	p.m.
1601.20	10. Dauerwurst-Spezialitäten	15 t
0101.10, 14, 20	11. Pferde:	
	a) Gebrauchspferde (einschliesslich Militärpferde) mit Ausnahme leichter Zugpferde	700 Stück
	b) Zuchtpferde	p.m.
	c) Schlachtpferde, -fohlen	800 Stück
ex 0602.10-52	12. Baumschulerzeugnisse	100 **)
	13. Verschiedenes	1 700
<b>II. Gewerbliche Wirtschaft</b>		
ex 8702.10, 12, 14	1. Personenkraftwagen bis 12 Steuer-PS	150 000
	2. Verschiedenes	25 000

\*) mit Erhöhungsmöglichkeit nach Bedarf

\*\*) unter Vorbehalt der Kern- und Steinobstsorten

24. 30. 1. 61.

**Cinquième protocole additionnel**

du 10 janvier 1961

à l'accord commercial du 2 décembre 1954 entre la Confédération suisse et la République fédérale d'Allemagne

La commission gouvernementale mixte germano-suisse a siégé à Berne du 6 au 10 janvier 1961. Conformément à ses attributions, elle a examiné le trafic commercial entre les deux pays.

Comme résultat des négociations, les contingents d'importation énumérés dans les annexes A et B du présent protocole ont été déclarés valables pour la période du 1<sup>er</sup> janvier au 31 décembre 1961.

Fait à Berne, le 10 janvier 1961, en double exemplaire.

Pour le Conseil fédéral suisse: (signé) Schaffner. Pour le Gouvernement de la République fédérale d'Allemagne: (signé) Lahr.

**Annexe A**au 5<sup>e</sup> protocole additionnel du 10 janvier 1961 à l'accord commercial

Importations en Allemagne. Contingents pour l'importation de marchandises suisses

Numéro de la liste statistique allemande des marchandises	Groupe de marchandises	Contingents en milliers de marks pour la durée de 12 mois
<b>Alimentation et agriculture</b>		
0102 12, 16, 17, 42, 51	1. Bétail de rente	2 000 *)
0705 11, 22, 31	2. Semence de légumes à cosse	200
0701 14, 41	3. Légumes frais	250
0701 51, 52, 71, 81, 85	4. Fruits et produits dérivés des fruits	8 000
0806 19, 39		
2005 10, ex 95		
2007 13, 23		
2210 00		
22 05 23	5. Vin à usage industriel	p.m.
	6. Divers	12 000

\*) avec possibilité d'augmentation suivant les besoins

**Annexe B**au 5<sup>e</sup> protocole additionnel du 10 janvier 1961 à l'accord commercial

Importations en Suisse. Contingents pour l'importation de marchandises en provenance de la République fédérale d'Allemagne

Numéro du tarif des douanes suisses	Groupe de marchandises	Contingents en milliers de francs suisses pour la durée de 12 mois
<b>I. Alimentation et agriculture</b>		
ex 1001.10, ex 1002.10	1. Semences de céréales panifiables	p.m.
ex 1003.01, ex 1004.01	2. Semences de céréales fourragères	700
ex 0705.10, ex 0705.12	3. Légumes à cosse pour semence	150
0806.20, 22, 0807.10, 12, 30, 32, 40, 0808.10, 20, ex 30	4. Fruits et baies	p.m.
0701.22, ex 30, 50-84, ex 90, 0702.12, 0703.01, 0704.12, 0706.01, 2001.12, 2002.32, 34, 2007.30	5. Légumes, même préparés	p.m.
0701.40	6. Semences de pommes de terre	1 250 *)
1507.10-32	7. Huile comestible	p.m.
0201.20	8. Viande de boeuf (en particulier morceaux spéciaux)	1 500 *)
0201.10, 22, 30, 42, 50, ex 0205.01, 0206.10, ex 0504.20, 1602.20, ex 30	9. Autre viande et conserves de viande	p.m.
1601.20	10. Spécialités de saucisses de conserve	15 t
0101.10, 14, 20	11. Chevaux:	
	a) Chevaux de rente (y compris les chevaux militaires), à l'exception des chevaux de trait légers	700 pièces
	b) Chevaux d'élevage	p.m.
	c) Chevaux et poutains de boucherie	800 pièces
ex 0602.10-52	12. Produits de pépinières	100 **)
	13. Divers	1 700
<b>II. Economie Industrielle</b>		
ex 8702.10, 12, 14	1. Voitures automobiles de tourisme jusqu'à 12 CV-impôts	150 000
	2. Divers	25 000

\*) avec possibilité d'augmentation suivant les besoins

\*\*) sous réserve des espèces à pépins et à noyau

24. 30. 1. 61.

**Postanweisungs- und Nachnahmedienst mit den Niederlanden**

(PTI) Mit Wirkung ab 1. Februar 1961 werden die zulässigen Höchstbeträge für Postanweisungen sowie Nachnahmesendungen im Verkehr mit den Niederlanden wie folgt festgesetzt:

- für gewöhnliche und telegraphische Postanweisungen Richtung Schweiz / Niederlande 1250 Gulden (bisher 1200 bzw. 200 Gulden);
- für gewöhnliche und telegraphische Postanweisungen Richtung Niederlande / Schweiz 1400 Schweizer Franken (bisher 230 Franken);
- für Nachnahmesendungen aller Gattungen Richtung Schweiz / Niederlande 1400 Schweizer Franken (bisher 230 Fr.);
- für Nachnahmesendungen aller Gattungen Richtung Niederlande / Schweiz 1250 Gulden.

24. 30. 1. 61.

**Service des mandats de poste et des remboursements avec les Pays-Bas**

A partir du 1<sup>er</sup> février 1961, les montants maximums admis pour les mandats de poste et les envois contre remboursement dans les relations avec les Pays-Bas sont fixés comme suit:

- pour les mandats de poste ordinaires et télégraphiques en direction Suisse / Pays-Bas, à 1250 florins (jusqu'ici 1200 et 200 florins);
- pour les mandats ordinaires et télégraphiques en direction Pays-Bas / Suisse, à 1400 francs suisses (jusqu'ici 230 fr.);
- pour les envois de tout genre contre remboursement en direction Suisse / Pays-Bas, à 1400 francs suisses (jusqu'ici 230 fr.);
- pour les envois de tout genre contre remboursement en direction Pays-Bas / Suisse, à 1250 florins.

24. 30. 1. 61.

**Türkei - Importregelung**

Am 4. Januar 1961 wurde im türkischen Amtsblatt das 6. türkische Einfuhrprogramm veröffentlicht. Dieses Programm sieht in den folgenden zwei Listen die Einfuhr von Waren im Wert von ungefähr 233 Millionen Dollars im 1. Semester 1961 vor:

1. Die Liberalisierungsliste erfährt gegenüber dem 5. Programm eine wesentliche Ausweitung durch die Aufnahme u. a. von weiteren chemischen und pharmazeutischen Produkten, gewissen Motorfahrzeugen sowie von verschiedenen Instrumenten, Apparaten und Geräten. Gegenüber der abgelaufenen Liste mit 50% soll die neue Liste 60% bzw. 135 Millionen Dollars der türkischen Importe umfassen.

Die Eingabefrist für Einfuhrgesuche, die 20% des einschlägigen Kontingentes nicht übersteigen dürfen, wurde wiederum auf einen Monat festgesetzt und läuft somit am 3. Februar 1961 ab. Im übrigen haben die türkischen Einfuhrbestimmungen (vgl. die Publikation im Schweizerischen Handelsamtsblatt vom 4. März 1959) keine wesentlichen Änderungen erfahren.

Die Handelsabteilung des Eidgenössischen Volkswirtschaftsdepartements in Bern erteilt auf schriftliche Anfrage hin, wobei ausser der Nummer des türkischen Zolltarifs wenn möglich die statistische Nummer zu bezeichnen ist, Auskunft über einzelne Waren. 21. 30. 1. 61.

**Turquie - Régime d'importation**

Le 4 janvier 1961, la Feuille officielle turque a publié le 6<sup>e</sup> programme d'importation. Il prévoit, dans les limites des deux listes reproduites ci-dessous, l'importation pendant le 1<sup>er</sup> semestre de 1961 de marchandises d'une valeur de 233 millions de dollars.

1<sup>o</sup> La liste de libération a été étendue à d'autres produits chimiques et pharmaceutiques, à des véhicules à moteur, des instruments, appareils et ustensiles, etc. L'ancienne liste comprenait 50% des importations turques; la nouvelle liste en prévoit 60%, soit 135 millions de dollars.

2<sup>o</sup> La liste des contingents globaux comprend 225 contingents, d'un montant total de 98 millions de dollars. Ils sont de nouveau réservés exclusivement aux marchandises des pays membres de l'Accord monétaire européen et de pays avec lesquels la Turquie pratique un libre trafic de paiements.

Le délai de présentation des demandes d'importation reste fixé à un mois; il prend fin le 3 février 1961. Le montant maximum de chaque demande est de 20% du contingent. Au reste, le régime d'importation (cf. FOSC. du 5 mars 1959) n'a pas subi de modification substantielle.

Sur demande écrite, avec mention de la position tarifaire et si possible de la position statistique turque, la division du commerce du Département fédéral de l'économie publique est en mesure de donner plus de précisions sur les marchandises visées. 21. 30. 1. 61.

**Postcheckverkehr, Beitritte - Chèques postaux, adhésions**

Fortsetzung - Suite

Oberburg: Lobsiger-Egli Werner Gartengestaltung IIIb2343. Oberengstringen: Lengen & Fux Baugeschäft VIII 56941. Oberhofen am Thunersee: Saurer Hans Schlosser III 22524. Olivone: Polizia cantonale posto di gendarmeria XI 4796. Olten: Cyprian Rolf Instr.-Macher Vb 4254. Orselina: Evangelisches Altersheim Montesano XI 1427. Orschwaben: Reinele Oskar Verkaufsdelegierter der Swissair III 4633. Ossingen: Meier Adolf mech. Zimmerer VIIIb 1987. Paudex: Boehm SA II 21818. Perlen: Meier Hans VII 3740. Pesoux: Bucher Jos. teehn. dipl. IV 7000. Peffikon (LU): Dommen Josef Bau- und Möbelschreinerei VII 15940. Ponte Tresa: Polizia cantonale posto di gendarmeria XIa 3324. Pregassona: Striebel Albert dr. salita Viarno XIa 7819. Prilly: Henry G. II 19010. Pully: Planché Jean-Charles II 22488. Rapperswil (SG): Lehmann Josef Rest. Kreuzli und mech. Schreinerei VIII 56924. - Simmler Alfred Masch.-Konstrukteur VIII 28589. Renens (VD): Parti socialiste vaudois de Chavannes II 22487. Rheinau: Möll Hans Baugeschäft VIIIa 4346. Riddes: 69<sup>e</sup> Festival des fanfares radicales-démocratiques du Centre IIc 6942. Riehen: Bangarter-Rathgeb Felix V 22963. - Buess Hans Dr. Direktor V 23154. - Jauslin Martin kaufm. Angestellter V 20345. - Seitz Adelheid Fr. V 20349. Rivera: Polizia cantonale posto di gendarmeria XIa 4608. Rolle: Rousseil Pierre maître secondaire II 22475. Romanshorn: Itef Werner Schreinerei IX 13874. Rothenburg: Lang Josef VII 18836. - Zemp Martin Kaufmann VII 8644. Rothrist: Labor Ciro Inh. Max Hofer dipl. chem. Vb 4255. - Plüss Armin Schreinerei Vb 4259. Rüegsbach: Emmentalische Mobil.-Versicherungs-Gesellschaft Paul Mosimann Bezirksagenten Rüegsau IIIb 2478. Rüfenacht (BE): Müller Martin Korrektor III 29489. Rüm- lang: Keller-Hunziker Ernst VIII 32248. - Meier-Walter Eisenwaren- und Haushaltsgeschäft VIII 47308. - Meier-Sauter Hans Vertreter VIII 56979. - Rickli Eugen kaufm. Angestellter VIII 6978. - Rohr Max kaufm. Angestellter VIII 56977. - Stampfli Dagobert Textilhaus VIII 31722. St-Blaise: Bourquin Roger gérant IV 6999. Ste-Croix: Union cadette garçons troupe de Ste-Croix II 9515. St. Gallen: Bürgerturnverein Handballabteilung IX 13103. - Fürk Franz Schmiedemeister IX 8143. - Hohl Ewald C. Werbe- und Verkaufsberatung IX 7084. - Isenring Adalbert IX 14406. - Käppeli Karl V. Vertreter IX 15841. - Senn Karl Polstermöbel Vorhänge Dekorationen po-vo-dec IX 3022. - Sutter Jak. Autos z. Neueck IX 8751. - Tannheimer Paul Vertreter IX 4710. - Wanner Ruedi IX 3742. St-Imier: Briod Paul IVb 4803. - Immeuble rue du Midi 7 Alfred Della-Dufour IVb 3963. - Jardin Victor IVb 4805. - Télési des Savagnières SA IVb 689. St-Légier: Guex Armand agriculteur Ib 2332. St-Léonard: Action Ruonda IIc 6932. S. Pietro: Socchi Santino impresa costruzioni XIa 7820. St-Prex: Eberhard J.-P. II 22458. Sarnen: Legio Marie Curia Bruder Klaus VII 16099. La Sarraz: Péclard-Wannaz Marguerite II 12930. Sattel: Armee-Motorfahrzeugpark Lager VII 18999. Saxon: Terre valaisanne IIc 1011. Schaffhausen: Familienausgleichskasse für das Malergewerbe des Kantons Schaffhausen VIIIa 4305. - Flubacher Franz dipl. Ing. chem. VIIIa 3112. - Flubacher Fritz Pinsel- und Bürstenfabrikation VIIIa 1873. - Gassmann Jos. Auto-Sattlerei Carrosserie VIIIa 4105. - Jugendwerk der Schweizer Guttempler VIIIa 2535. - Männerchor Schaffhausen Vereinsnachrichten VIIIa 1147. - Moser Anton Reallehrer VIIIa 3958. - Müller Irma Lehrerin VIIIa 3613. - Treuh.- und Revisionsgesellschaft Kontovogel AG Konto S VIIIa 436. - Vereinigung zur Förderung des biblischen Glaubens VIIIa 1533. Schönbühl-Urlenen: Buchdruckerei Schönbühl Emil Egli-v. Wartburg III 29486. Sehüpfheim: Lötscher-Wicki Hans Auto-transporte VII 12479. Schwyz: Darms G. Dr. Professor VII 3759. Sennwald: Kuoni Jakob Drogerie IX 4724. Seon: Dössegger Albert Fuhrhalter u. Landwirtschaft VI 13040. Siblingen: Meier Hans Reparatur VIIIa 2968. Sierre: Hugo Robert agent d'assurance Patria IIc 6920. - Maillard Aimé tapis et sols plastiques IIc 6498. Sils-Segl Maria: Hotel Schweizerhof Thomas Rusch X 7811. Sion: Bellwald Gilbert ingénieur IIc 4655. - Kessler Alphonse ingénieur IIc 6938. - Panathlon-Club du Valais IIc 6923. - Secura compagnie d'assurances contre la responsabilité civile les accidents et risques divers IIc 6940. - Secura Gesellschaft für Haftpflicht-Unfall- und Sachversicherung IIc 6940. Solothurn: Liegenschaftsverwaltung Langendorfstr. 20 Dr. F. J. Jeger Va 1417. - Schweizer Tibethilfe Va 4908. Stabio:

Polizia cantonale posto di gendarmeria XIa 5018. Steckborn: Gubler-Jäger Max Dr. med. dent. Zahnarzt VIIIc 2016. Sumiswald: Krankenkasse für den Kanton Bern Kollektivversicherung Kreis Sumiswald IIIb 441. Tägerwil: Stalder Jos. Garage VIIIc 5259. Taverner: Polizia cantonale posto di gendarmeria XIa 6014. Territet: Riedo Louis administrateur postal IIb 109. Tesserete: Polizia cantonale posto di gendarmeria XIa 7504. Teufen (AR): Pfadfinder-Abteilung IX 4958. Thayngen: Christl. Transport-Handels- u. Lebensmittelarbeiter-Verband Sektion Thayngen VIIIa 3188. Therwil: Frei P. dipl. Tiefbautechniker V 28542. Thun: Isenschmid Paul Baggerunternehmung III 19472. - Neuschwander-Ligzenstorfer Hans Transporte III 25197. - Scherler Werner Typograph III 26158. - Werbeaktion Stiftungsfonds Technikum Burgdorf III 29438. Tolochenaz: Roux Charles instituteur II 22498. Tramelan: Cattoni SA Immeubles Les Pommerats IVa 10692. Trim-bach: Bertschi Ernst jun. Vb 4256. Truttikon: Heller Karl Handlung VIIIb 6138. Unterentfelden: Zimmerli Ernst Förster VI 13033. Urdorf: Leimgrübler Friedrich Dr. med. dent. Zahnarzt VIII 28911. Verscio: Polizia cantonale posto di gendarmeria XI 4232. Versoix: Siebold Margareth Mme I 14395. Vevey: Coindet Blanche Mlle institutrice IIb 4475. - Cornuz-Regamey Paul M. et Mme IIb 3067. - Fête fédérale des orchestres de mandolines 1961 IIb 3980. - Kinasol A. Savary IIb 3826. - Photo-Club de Vevey-Montreux IIb 3725. Vicques: Caisse maladie pour le canton de Berne section de Vicques IVa 8295. - Hiltbrunner Walter IVa 10681. Villmergen: Meyer Xavier Schreinerei VI 13007. Vira (Gambarogno): Polizia cantonale posto di gendarmeria XI 6179. Voëns: L'Epée Marcel carrière de Cornaux pierre jaune du Jura IV 7007. Wädenswil: Meyer-Camenzind L. Frau Sekretärin VIII 56950. Wallisellen: Henle-Lerch René dipl. Tiefbautechniker VIII 56959. Wasen im Emmental: Amts-vormundschaft der Kirchgemeinde IIb 2490. - Skiflit Wasen AG IIIb 160. Watten-wil: Bindemähnergossenschaft Rain III 12312. Wattwil: Schafflützel Fr. Basler Lebens-u. Unfallversicherung Agentur IX 2516. - Verein für Volksgesundheit IX 16591. Weesen: Konkursamt Gaster IX 13509. Weggis: Fügler Walter Transporte u. Taxibetrieb Landesprodukte VII 13402. Wettingen: Hilfsaktion Algerien Wettingen-Neuenhof VI 144. Wikon: Jagdgesellschaft Wikon-Wilhof Vb 4253. Winterthur: Bühler Hermann jun. VIIIb 3570. - Hofmann-Grüebler Conrad VIIIb 6005. - Stutz-Martin E. Frau VIIIb 2816. - Villa Aldo Autoreparaturwerk-stätte VIIIb 6066. - Zürcher Kantonschützenfest 1961 Schiesskomitee VIIIb 6622. Yverdon: Excursions Les Mouettes Henri Golaz II 22499. Zofingen: Freisinnig-demokratische Volkspartei des Kts. Aargau Finanzausschuss für den Bezirk Zofin-gen VI 8790. Zolbrück: Wüthrich Andreas Kaufmann IIIb 1850. Zug: Grob-Scher-ner R. VII 18541. - Lieberherr Ernst Textilkaufmann VIII 56838. Zürich: Aus-gleichskasse für das Installations-Spengler- und Bedachungsgewerbe Liegenschaf-ten VIII 11855. - Bachmann Werner Vertreter VIII 56961. - Bänziger-Adamina Dialma Jakob VIII 32062. - Benz-Röllin Hans VIII 56982. - Benz-Wiedemeier Anton VIII 18470. - Berchtold Leopold Vertreter VIII 20873. - Brüderlin René dipl. Elektro-Ing. ETH VIII 19020. - Farbcliché AG VIII 4228. - Geiser Ernst Sekretär SMUV VIII 19218. - Gernert Gunther Elektro-Techniker VIII 56948. - Hadorn Cécile Telefonistin PTT VIII 56866. - Hauser Ernst H. Dr. med. Spezialarzt FMH für innere Medizin VIII 56958. - Hotelbedarf Hermann Wyler VIII 56954. - Hunsperger-de Bie Luden Mariora VIII 17847. - Kath. Glaubenskur VIII 56969. - Kehrer Robert dipl. Ing. VIII 32487. - Keller Ernst L. Feinmechaniker VIII 31728. - Koller-Müller Eduard VIII 27705. - Kyburz Harry Isolationen VIII 56967. - Methodisten- kirche in der Schweiz Filmstelle VIII 56976. - Miliangos Michel P. VIII 56877. - Naef & Studer Architekten VIII 12006. - O'Meara William James VIII 56700. - Pfadfinderabteilung Glockenhof Zug Korinth VIII 56984. - Pfister-Hofer Ernst VIII 12765. - Riedi Hans Vertreter VIII 56945. - Rieser & Co Hans Garage VIII 56921. - Ruoss-Hess Bruno VIII 56658. - Schweiz. Kochfachlehrer-Vereinigung Sektion des Schweiz. Verbandes für Geberunterricht VIII 56927. - Späti Kurt Kinotechnik VIII 56794. - Streuli Hans R. Redaktor VIII 56972. - Thaler Kurt Agencies Internationales VIII 18420.

Vaduz (Liechtenstein): Etablissement Scarlet VIII 40662. Broadstairs (Kent) (Grande-Bretagne): Salt Alice G. Frau VIII 50457. Friedrichshafen (Deutschland): Fotohaus Hans Magnus VIII 54574. Grenzach (Deutschland, Baden): Würth Maria Handarbeitslehrerin V 30784. Hannover (Deutschland): Der Pelikan von Lamba- rene Redaktion Liesel Stiller III 19581. Lisse (Pays-Bas): Broekhuizen Gebrüder AG Blumenzwiebelzüchter und Versandgeschäft V 30801.

Redaktion: Handelsabteilung des Eidg. Volkswirtschaftsdepartementes, Bern.  
Rédaction: Division du commerce du Départ. fédéral de l'économie publique, Berne.

**Automatenstahl**



**FISCHER & CO. REINACH 6**

**Vervielfältigungen Übersetzungen**

werden von uns prompt und zuverlässig besorgt. Unsere moderne Druck- und Linderdruckanlage arbeitet sauber und rationell und nimmt Rücksicht auf Ihr Sparprogramm. Verlangen Sie bitte unverbindliche Offerten; wir beraten Sie gerne. Bitte für Übersetzungen und Vervielfältigungen. Postfach Nr. 2101, Herzogenbuchsee.

**Offertmappen -SYSTEM-**

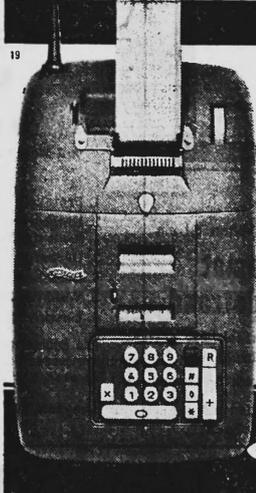
vollst. 5 Farben oder glasklar mit oder ohne Firmaaufdruck

Verlangen Sie Offerte durch

**SAUDER + CO**  
Bichselstr. 11 G

# Ihre Muster Ihre Waren gewinnen...

dank der Etuis, Musterkoffer oder Ladenmöbel-Einbauten der Etuisfabrik N. Hardegger GmbH auch Spezialist für Besteck-Einbauten Kemperstr. 5, Zürich 7, Tel. 051 32 67 96



**Die Besondere**

**WALTHER**

Addiermaschine für Anspruchsvolle mit Multipliziervorrichtung

Generalvertretung:

**WALTHER**

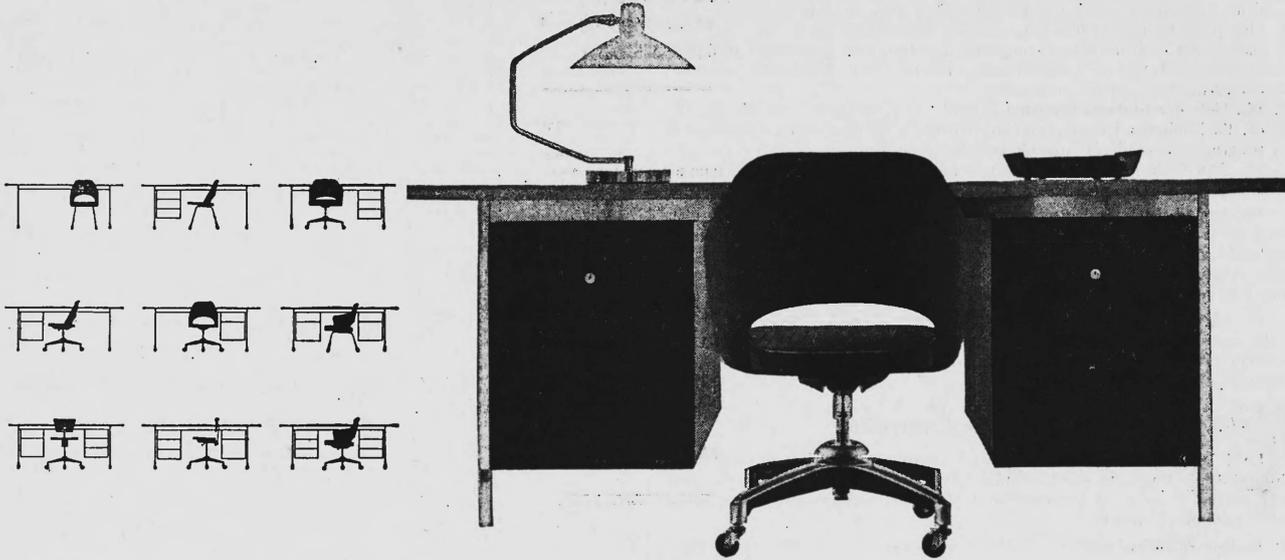
**ADDITIONS- & RECHENMASCHINEN A.-G.**

Zürich 23      Bahnhofplatz 9      Tel. (051) 27 01 33

### Serie 115: das neue Büroprogramm Knoll International

Serie 115 bildet eine neue Grundlage für die moderne Bürogestaltung. Genau aufeinander abgestimmte Modelle für das Büro des Chefs, für den Arbeitsplatz der Sekretärin, für den Empfangsraum, Konferenzzimmer, wie für die grösste Büroeinheit. Knoll International-Modelle: Raumgestaltung mit den klaren Formen unserer Zeit. Dürfen wir Ihnen den Prospekt 115 zusenden?

Die Schreibtische, Winkelpulte, Stühle, Sessel, Aktenschränke, Konferenztische und niedrigen Sitzgruppen werden in Lizenz der Knoll International in der Schweiz hergestellt.



## PAPYRUS<sup>A</sup> BÜROMÖBEL

FREIE STRASSE 43 BASEL TEL. (061) 24 18 67, Intern 19

In unserer neu eingerichteten Büromöbel-Abteilung zeigen wir Ihnen gerne das ganze Knoll-Büromöbelprogramm.

### Jetzt im Winter ausspannen . . .

Lärm, Hetze, geistige und körperliche Höchstleistungen, wie sie Ihnen ständig abgerungen und aufgezungen werden, können zur Ueberschreitung der Leistungsfähigkeitsgrenze Ihres Organismus führen. Daraus entstehen oft Kreislauf- und Schlafstörungen wie auch Beschwerden anderer Art. Sennruti liegt abseits allen Lärms. Eine aktivierende Winterkur wird Ihren Organismus stärken und zu normaler Tätigkeit anregen. Kommen Sie, bevor die letzten Kraftreserven aufgebraucht sind.

Kurhaus

## Sennruti

Degersheim SG

Wir behandeln mit Erfolg Müdigkeitserscheinungen, Rheumatismus, Kreislaufstörungen, Nervenentzündung, Nervenschwäche, Herzbeschwerden, Darm-, Magen-, Leber- und Gallenstörungen.

Leiter/Besitzer: F. Danzeisen-Grauer  
Telefon 071/5 41 41

Arztl. Leitg.: Dr. M. v. Segesser  
Telefon 071/5 41 49

#### Zu verkaufen

Infolge Umstellung auf Lochkarten ist ein

### Buchungsautomat Underwood-Sundstrand

mit 10 Vertikal- und 1 Saldierzählwerk, mit Kurztext, sehr günstig abzugeben.

Die Maschine ist in sehr gutem Zustande.

Anfragen sind zu richten an  
Feldmühle AG., Rorschach.

Importante entreprise Industrielle en Suisse romande  
cherche pour entrée immédiate ou à convenir

## chef des ventes

la place exige: connaissances approfondies et expériences de la promotion des ventes (étude et planification du marché, publicité, vente), personnalité dynamique ayant de l'autorité et de l'initiative, excellentes notions de la langue allemande. Age préféré: milieu de la trentaine.

On offre: un poste indépendant, varié et comportant des responsabilités; rémunération répondant aux exigences de la fonction et possibilités de développement intéressantes pour candidat qualifié.

Adresser les offres avec curriculum vitae, spécimen d'écriture, photo, copies de certificats et références sous chiffre J 2712 Q à Publicitas, Lausanne.

## Gaswerk Langnau AG.

### Einladung zur Generalversammlung

auf Montag, den 13. Februar 1961, 11.00 Uhr, im Hotel Emmenthal, Langnau

#### Traktanden:

1. Protokoll.
2. Entgegennahme des Jahresberichtes, der Jahresrechnung und der Bilanz für 1960 sowie des Berichtes der Rechnungsrevisoren.
3. Décharge-Erteilung an den Verwaltungsrat und die Geschäftsleitung.
4. Beschlussfassung über die Verwendung des Betriebsergebnisses.
5. Wahl der Kontrollstelle.
6. Unvorhergesehenes.

Die Bilanz mit zugehöriger Gewinn- und Verlustrechnung sowie der Bericht der Rechnungsrevisoren liegen zur Einsicht der Aktionäre auf im Bureau der Gesellschaft in Langnau bis Samstag, den 11. Februar 1961.

Langnau, den 24. Januar 1961.

Im Auftrag des Verwaltungsrates,  
der Präsident: A. Schenker.



## Leipzig

Frühjahrsmesse 5. bis 14. März. Direktflüge: Zürich-Leipzig-Zürich täglich mit Balair

3. bis 15. März, einfach Fr. 179, retour Fr. 323.

5. bis 8. März Schlafwagenzug mit Uebermachen im Wagen in Leipzig.

Messekarten, Flug- und Bahnbillette durch unsere Reisebüros in Basel, Biel, Brig, Buchs, Chiasso, Gené, Lugano, Schaffhausen, St. Gallen, Zürich.

## DANZAS

### Conventionsfreie Frachten ab Uebersee und England

Müller-Gysin AG.  
Basel Zürich



Kunststoffprodukte

### Aktenmäppchen Zelgtaschen Transp. Etuis

In guter, preiswürdiger  
Qualität

Celluloidwarenfabrik  
Zollikofen AG Tel. (031) 65 00 22

## FLUG-UNFALL-

VERSICHERUNGEN zu günstigen  
Bedingungen und Prämien bei den  
in der Schweiz konzessionierten

## LLOYD'S

Sofort greifbare Policen durch J. R. AEBLI & CIE. AG., Torgasse 2, Zürich 1, Tel. (051) 24 26 46

Versicherern